

2021 • Zima • Winter

Magazín

Leo Express

CZ

Rozhovor

Nic mě
nezastaví

Téma

Veřejný
prostor

EN

Interview

Nothing Can
Stop Me

Topic

Public
Space



Bezpečná tiskovina

Safe Printout



AQUAPALACE HOTEL PRAGUE - YOUR SEA OF FUN!
AQUAPALACE HOTEL PRAGUE - VAŠE MOŘE ZÁBAVY!



**4* SUPERIOR
HOTEL**

**VODNÍ
& SAUNOVÝ SVĚT**

**SPA & FITNESS
& WELLNESS**

**RESTAURACE
& BARY**



www.aquapalaceresort.com



We wish you lots
of fine travel
experiences
this year.

Přejeme Vám
letos co nejvíce cest
za zážitky.

Vážení čtenáři,

CZ Vítám Vás na palubě Leo Express u zimního vydání našeho magazínu. Rok 2020 je za námi. Hurá! Teď zbývá jen doufat, že rok 2021 bude lepší. Snad konečně přijde vakcína, snad konečně odejde koronavirová krize a snad se zase o něcolepší kvalita veřejných prostranství. To je totiž hlavní téma tohoto vydání. Kvalita veřejného prostoru, urbanismus, územní plánování a trochu té architektury k tomu. To jsou první věci, na které narazíme, jakmile vylezeme z domu. Naše okolí na nás bezprostředně působí a částečně ovlivňuje kvalitu našeho života. Proto jsme si řekli, že by bylo užitečné se o tom dozvědět něco více. Kromě toho si ale můžete odpočinout třeba u článku o seriálech nebo nalézt inspiraci u článku o hledání vlastních limitů. Takže se uvelebte, objednejte si něco teplého k pití a užijte si pohodlnou cestu a zajímavé čtení! •

Vaše Lea

Dear readers,

EN Welcome onboard the Leo Express train and the winter issue of our magazine.

The year 2020 is over. Hooray! Now, let us just hope that 2021 will be better – that the vaccine will finally arrive, that the covid crisis will finally and that the public space will improve. That is the main topic of this issue – the quality of public areas, urbanism, urban planning, and a little bit of architecture. Those are the first things we see when we leave our house. Our environment has an immediate effect on our feelings and it influences the quality of our lives. That is why we thought it might be worth our while to learn more. You can also enjoy an article about TV series or find inspiration in an article about personal limits. So, sit back, relax, have a warm drink and enjoy the comfortable journey and the interesting reading! •

Yours Lea



DESTINACE | DESTINATION

- 10 Prožitky místo zážitků
Deeper Experience

ROZHOVOR | INTERVIEW

- 18 Učebnice architektury naživo
Living Textbook of Architecture

TÉMA | TOPIC

- 22 Prahou trochu jinak
See Prague Differently
- 26 Tahle země je i pro starý
This Country is for the Old too
- 32 A takhle chytře si tu žijeme
What a Smart Way to Live

PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCING

- 36 Plním si svůj sen
A Dream Come True

ANKETA | SURVEY

- 40 Místo k žití
Place to Live

INSPIRACE | INSPIRATION

- 50 Nic mě nezastaví
Nothing Can Stop Me
- 58 Od Dallasu k Netflixu
From Dallas to Netflix
- 66 Amazing zimní dovolená po Česku
Amazing Winter Holidays in Czechia

**CZ Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena anti-mikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se časopis stal přenašečem bakterií, plísní a virů.

EN Safe printout

The cover of this magazine is treated with anti-microbial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, fungi and viruses.

Pro Leo Express vydává |**Published for Leo Express by:**

COT group, s. r. o., Komplex
Olšanka, Táboritská 23/1000,
130 00 Praha 3.

Redakční rada | Editorial Board:

Eva Frindtová, Tadeáš Žíka,
Emil Sedlařík, Marek Hubač

Texty | Texts:

Renata Kučerová,
Martin Záruba, Martin Minha,
Tadeáš Žíka, Hana Čermáková

Překlad | Translation:

Kateřina Šebková

Korektury | Proofreading:

Pavel Tahovský

Foto | Photos:

Není-li uvedeno
jinak, jsou fotografie z Shutter-
stock.com / Shutterstock.com –
unless others copyrights.

Grafická úprava a sazba |**Graphic Layout and****Composition:** Eva Smrčková**Produkce | Production:**

Jan Doležal, Martina Pomykalová

Tisk | Print: H.R.G. spol. s r.o.**Inzerce | Advertisements:**

COT group, s. r. o.
Tel.: +420 226 257 720
E-mail: inzerce@cot.cz.
Vydavatel neručí za obsah
inzerátů. / The publisher carries
no legal responsibility for the
content of any advertisements
appearing in this magazine.

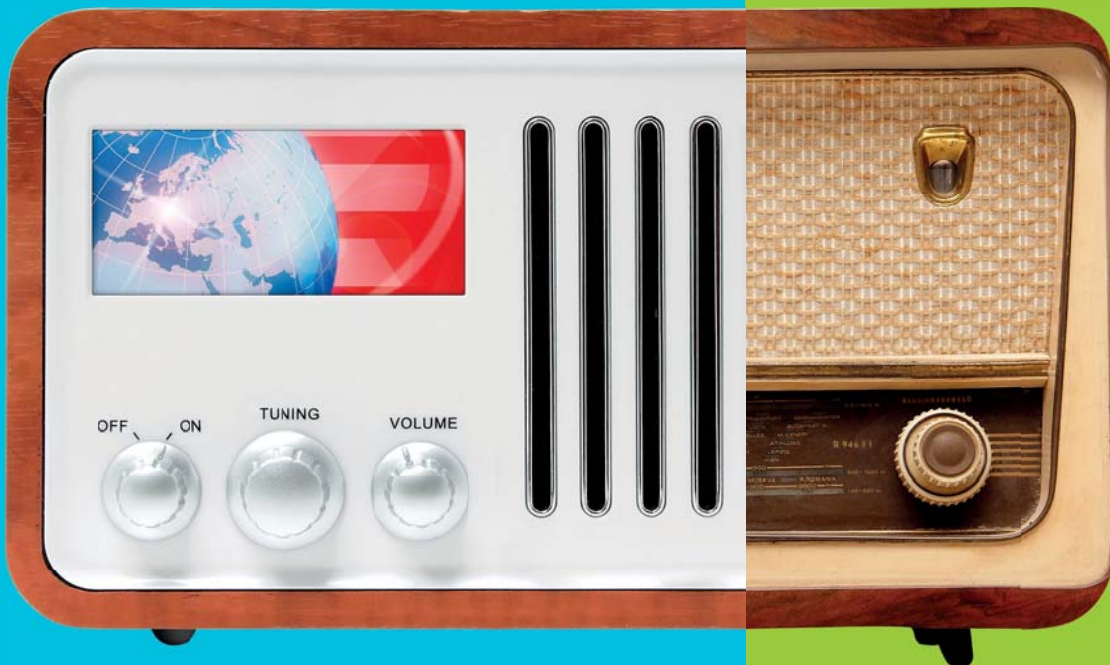
Registrace Ministerstva kultury
České republiky / Registration
of the Ministry of Culture of the
Czech Republic: MK ČR E 20950

Datum vydání | Publication

Date: 13. 1. 2021

Uzávěrka příštího vydání |**Copy Date of the Next Issue:**

15. 2. 2021



NEZASPĚTE DOBU DABovou

95% pokrytí

Signálem DAB+ je nově pokryto
95 % obyvatel České republiky.

**Český rozhlas vysílá v DAB+
všech svých 23 stanic.**



Čistý zvuk
bez šumu



Více stanic
k výběru



Přijímač
s displejem



Energetická
šetrnost



Výborný
mobilní příjem



23 stanic
Českého
rozhlasu



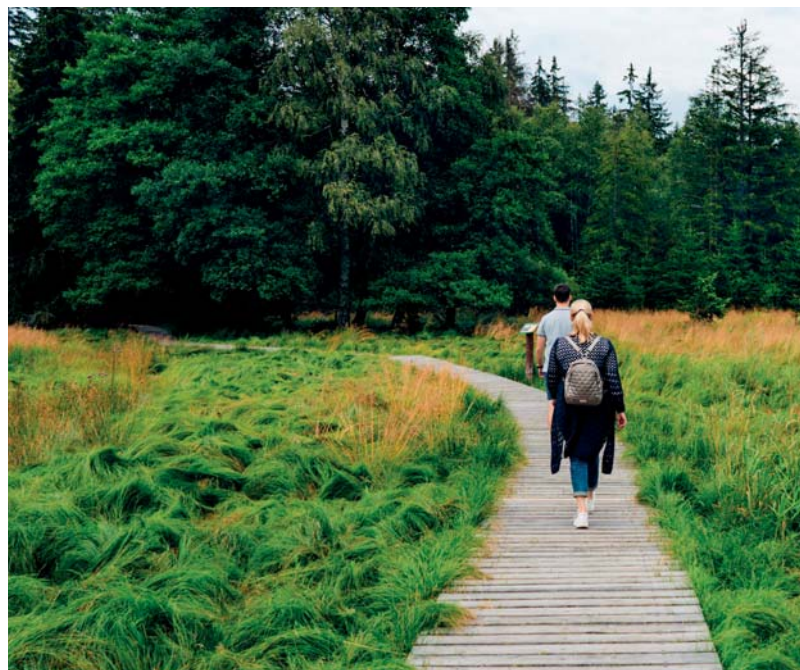
Více rádia

dobadabova.cz

TIPS



TIPY



6
TIPY

1

PRAHA
PRAGUE

ON-LINE VÝSTAVY NÁRODNÍHO MUZEA

Slavní čeští skladatelé, Příběh plejtváka myšoka nebo Století trampingu. I to jsou názvy výstav, které pro vás Národní muzeum kvůli pandemii koronaviru přesunulo do pohodlí a bezpečí domova. Zapněte počítač a prozkoumejte české dějiny s kurátory virtuálně.

NATIONAL MUSEUM ONLINE EXHIBITS

Famous Czech Composers, The Story of the Fin Whale or One Hundred Years of Tramping in Czechia – the National Museum has shifted these exhibitions to the virus-safe environment of your homes. Switch on your computer and explore Czech history online.



www.nm.cz/virtualne-do-muzea





2

OLOMOUC
OLOMOUC

LITOVESKÉ POMORAVÍ

Oblast mezi Olomoucí a Mohelnicí udělá radost turistům i svátečním cyklistům. Úzký pás, kde se v četných meandrech a slepých ramenech vlní řeka Morava, rozhodně stojí za rodinný výlet. Chráněná krajinná oblast nabízí krásné barvy, lužní lesy i vzácné rostliny a živočichy.

LITOVESKÉ POMORAVÍ

The area between Olomouc and Mohelnice is a paradise for tourists and grassroots cyclists. A narrow strip of land interlaced with meanders and dead arms of the Morava river is worth a family trip. The protected area with fresh lowland forests is home to rare plants and animals.



www.strednimorava-tourism.cz

3

OSTRAVA
OSTRAVA

GRAND PRIX ANEB MOTOCYKLY JAK JE NEZNÁTE

Unikátní expozice (nejen) o historických motocyklech vzdělává a baví svou interaktivitou. V areálu ostravských Vítkovic se můžete ponořit do světa závodního sportu minulého století a zažít pocity šampiónů na stupních vítězů. Skvělá zábava pro děti i dospělé!

GRAND PRIX OR A DIFFERENT FACE OF MOTORCYCLES

A unique interactive exhibition about historic motorcycles (and more) can be seen in the Vítkovice compound in Ostrava. Dive into the world of last century's motorcycle sports and enjoy the experience of the champions. An excellent pastime for children and adults!



do | until 31. 3. 2021
www.ostravainfo.cz

7
TIPS





Veřejný prostor v hlavní roli



TEXT: Martin Minha
FOTO: © Shutterstock.com

Ruku na srdce. Je pro vás důležité, jak vypadá okolí vašeho domova, nebo vám je to zcela jedno? Na následujících stránkách se zaměřujeme na proměnu některých českých měst a obcí. V redakci totiž věříme, že všechno zlé je pro něco dobré, a tak tuhle nelehkou dobu vnímáme jako příležitost k zamyšlení nad veřejným prostorem. Přidejte se k nám!

CZ Pro lidi, kteří rozhodují o tom, jak budou ulice kolem našeho bydliště vypadat, je nepochybně složité uspokojit všechny – místní obyvatele, turisty a zároveň obchodníky. O veřejném prostoru ale nerozhodují jen starostové a politici. Podle trendu některých jiných států vzniká i v České republice spousta dobrovolnických spolků a organizací, které svými akcemi a konkrétními činy přispívají tu a tam k renovaci, jinde naopak k zachování tradičních hodnot „své“ čtvrti. Vybraný způsob výstavby měst a obcí byl vždy přímým odrazem hodnot, schopností i politických záměrů společnosti dané doby. V aktuálním vydání magazínu představujeme konkrétní příklady, které výrazně ovlivňují jak současný veřejný prostor, tak způsoby, jak o našem okolí přemýšlíme. •

9
TOPIC

Public Space in Spotlight

With your hand on your heart, are the surroundings of your home important to you or do you just not care? The following pages look at the transformation of some Czech towns and villages, because we believe that every cloud has a silver lining and that this difficult time might be seen as an opportunity to think about our public space. Join us!

EN It must be next to impossible for people who decide about the design of the streets where we live to please everyone – the locals, tourists, merchants. But the decisions about public space are not solely up to the politicians.

Inspired by some other countries, Czechs have begun to form civic associations and take efficient action to renovate the streets, or on the contrary, preserve the historic value of their neighbourhood. Decisions about the methods and designs of urban development have always directly reflected the values, skills and political plans in the society of the time. The present issue of the magazine shows specific examples of influences in public space and discusses the ways in which we think about the things that surround us. •

Prožitky místo zážitků

Zájmy Prahy na prvním místě – Konceptce příjezdového cestovního ruchu hlavního města Prahy. Přesně takhle zní celý název nové konceptce, která může jednou provždy změnit vnímání Prahy jenom jako města s Karlovým mostem a orlojem na Staroměstském náměstí.

TEXT: Martin Záruba FOTO: © Shutterstock.com, Prague City Tourism

Deeper Experience

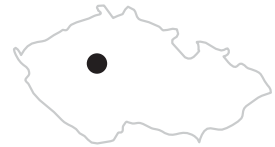
Putting Prague First – Strategy for Sustainable Tourism in Prague. That is the name of the new strategy, potentially changing the perception of Prague once and for all – not just as the town with Charles Bridge and the Old Town Square Astronomical Clock.

CZ Botanická zahrada na Albertově, nová dominanta v podobě rozhledny Doubravka nebo třeba Malešický park. I tohle mohou být brzy místa, která se dostanou do turistických bedekrů. Praha se totiž snaží vymanit z pověsti středoevropské metropole s líbivým historickým centrem a levným pivem. Právě proto připravila přelomovou koncepci, která má akcentovat moderní trendy turismu.

„Cestovní ruch je přínosný pro veřejné rozpočty České republiky. Ve stávajícím nastavení rozpočtového určení daní se však drtivá většina pozitivních finančních efektů projevuje především na úrovni státu. Praze stát dostatečně nekompenzuje náklady, které nutně v souvislosti s cestovním ruchem vznikají, navíc stejně jako další evropská města i Praha čelí globálnímu rostoucímu trendu masového turismu. Ten na jedné straně přináší městu a jeho rezidentům zisky a zaměstnanost, na straně druhé snižuje kvalitu života obyvatel a jejich bezpečnost, ohrožuje výjimečnou světovou hodnotu a genius loci Pražské památkové rezervace a v důsledku snižuje masový turismus i hodnotu značky města Praha. Tato situace vyžaduje nový, komplexní přístup k problematice cestovního ruchu, který je více než na marketing soustředěn na péči o destinaci, tedy na management,“ píše se hned v úvodu materiálu s názvem Zájmy Prahy na prvním místě.

POKLES COBY PŘÍLEŽITOST

To všechno v situaci, kdy se počet turistů v Praze dramaticky propadl. Podle údajů Českého statistického úřadu ze srpna 2020 se ve druhém čtvrtletí roku 2020 ubytovalo v Praze 138 187 lidí, což znamená pokles o 93,6 procenta. A i když samotné léto alespoň trochu vrátilo turisty do pražských ulic, →



Praha versus Česká republika

Pro státní rozpočet znamená turismus roční příjmy zhruba 140 miliard korun. Počet turistů přijíždějících do Česka se pohybuje kolem 11 milionů, z toho přibližně 7 milionů míří do Prahy.

EN The Botanic Garden in Albertov, the new landmark of the Doubravka lookout tower, or the park in Malešice. These places are likely to make their way to bedekers very soon. Prague is trying to shake off the label of a Central European destination favoured for its picturesque historic centre and cheap beer. The new strategy should accentuate the modern trends in tourism.

“Tourism brings many benefits to the Czech Republic’s public budget. But the current budgetary rules result in the vast majority of positive financial effects being felt at the national level. Prague is not adequately compensated for the costs that it has to bear in connection with tourism. Like other European cities, Prague is facing the global trend of mass tourism. While this brings profits and employment to the →





CZ → koronavirová krize způsobila, že se součet za celý rok ani zdaleka nepřiblíží cifře z předchozí sezony, kdy hlavní město České republiky napočítalo 6 800 000 návštěvníků. Jenže právě tohle je šance pozměnit vnímání Prahy i turistiky jako takové. Přišel čas zamyslet se i nad negativními dopady přívalových vln turistů, jako je overtourism v určitých oblastech nebo vytlačování rezidentů a služeb pro rezidenty. Protože jenom spokojení Pražané mohou podle současných zásad urban planningu zajistit spokojené turisty. „Nově vzniklá koncepce je plánem na několik let dopředu, jak maximalizovat pozitiva cestovního ruchu a minimalizovat negativa s ním spojená. Neřešíme pouze samotný turismus jako takový, ale reflektujeme potřeby a zájmy města a jeho obyvatel. Chceme kultivovat

Prague vs Czechia

Tourism provides the Czech national budget with about CZK 140 billion annually. The annual number of tourists arriving in the Czech Republic is about 11 million, of which 7 million people visit Prague.



EN → city and its residents, it also reduces their quality of life and safety. It also threatens the exceptional world heritage and genius loci of the Prague Heritage Zone, effectively lowering the value of the Prague city brand. This situation requires a new comprehensive approach to the issues of tourism, focusing not on marketing, but rather on the protection of the destination and its management,” says the Putting Prague First strategy.

DECLINE MEANS OPPORTUNITY

But at present, the number of tourists arriving in Prague has dropped dramatically. In August 2020, the Czech Statistical Office reported 138,187 visitors accommodated in Prague in the second quarter of 2020, which means a decrease by 93.6 per cent. Even though at least some tourists returned to the streets of Prague in the summer, the COVID crisis has kept the numbers of tourists very far below the number for the previous season when the Czech capital welcomed 6,800,000 visitors.

This decline, however, is the perfect opportunity to change the perception of Prague as a tourist destination. It is time to reckon all the negative impact of mass tourism, such as excessive crowds in certain areas or the outflow of residential housing and services. The current trends in urban planning say that only satisfied residents can make tourists satisfied as well.

“The new strategy is a plan for several future years. It is designed to maximise the positive effects of tourism and reduce the negative impact. We should never consider tourism separately, but always in relation to the needs and interests of the city and its inhabitants. We need to enhance the incoming tourism, attract refined clients who are interested in the place and its →

příjezdový cestovní ruch pro kultivovanou klientelu, která má zájem o místní prostředí, vyhledává originální, autentické a lokální produkty a služby a utratí zde i více peněz," myslí si například radní pro oblast kultury a cestovního ruchu Hana Třeščíková.

O přetížení památkové rezervace svědčí třeba data turistických cílů podle TripAdvisoru, se kterými nová městská koncepce pracuje. Číslem jedna je Karlův most, dvojkou Staroměstské náměstí a trojkou Pražský hrad. A zatímco počet turistů při standardních podmínkách konstantně roste, jejich koncentrace zůstává ve stejné oblasti. To by se mělo změnit.

PRAHA JINAK

S tím souvisí i obecná doporučení Světové organizace cestovního ruchu UNWTO. Ta mluví o podpoře rozprostření turistů ve městě i mimo něj, vytváření zážitků jak pro návštěvníky, tak rezidenty, rozprostření turistů v roce, zlepšení infrastruktury, tvorbě nových návštěvnických tras, zajištění výhod z turismu místní komunitě nebo komunikaci s místními podnikateli a jejich zapojení do řízení destinace.

Už teď fungují projekty jako například Praha Neznámá – jde o toulky neznámými zákoutími a o zajímavosti jak historické, tak architektonické. Nebo tematické cesty, jako je ta za uměním představující Centrum současného umění DOX v Holešovicích nebo projekt Cargo Gallery na lodi. Praha láká návštěvníky na koupání a saunování v Biotopu v Radotíně. To všechno jsou atrakce, které si už svoje příznivce našly. „V budoucnu chceme mimo jiné podporovat turismus mimo hlavní sezonu a cílit na návštěvníké →



**Audioknihy
pro váš
rozvoj**

www.progresguru.cz

CZ → skupiny, které do Prahy jezdí z jiného důvodu, než se rychle vyfotit na Karlově mostě nebo přijet do Prahy na bezbřehou party," připomíná předseda představenstva Prague City Tourism František Cipro. Do Prahy by se měla vrátit kvalita. Kvalita životního stylu a akcí a lokací pro turisty. Aspoň tak o tom zmiňovaná koncepce mluví. „Prožitky místo zážitků,“ tak zní jedno z hesel projektu Zájmy Prahy na prvním místě. Těšme se tedy, jak se projeví realizace koncepce v běžném životě a jak se promění dosavadní zvyklosti. A jak jste na tom vy? Vnímáte masový turismus také jako problém? Následujete tento trend, nebo jdete „proti proudu“ a snažíte se objevovat a poznávat i jiná, než notoricky známá, turistická lákadla? •



Do Prahy se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

You can get to Prague by Leo Express trains. Buy your ticket at www.le.cz.

EN → spirit, people who seek original and authentic local products and services and spend more money in the town," says Hana Třeštíková, the Prague Municipal Council Member responsible for culture and tourism. The strategy uses TripAdvisor data which testify to the extreme burden placed on the Prague Historic Zone. Number one: Charles Bridge; two: Old Town Square; three: Prague Castle. The numbers of tourists soared under the standard conditions and they all remained in the same areas. And that should change.

SEE PRAGUE DIFFERENTLY

This is in line with the general UNWTO recommendations which suggest that municipalities should try to spread tourists over the territory of the town and beyond, offer new attractions both for visitors and residents, try to distribute tourism over the whole year, improve infrastructure, introduce new tour routes, ensure the local community profits from tourism and communicate with local entrepreneurs to engage them in the process.

There are many schemes already – such as the "Prague Unknown" project which involves guided tours of forgotten corners, historic treasures and interesting architecture. Some alternative projects have already proved successful and attracted new clients – the art journeys organised by the

DOX Contemporary Art Centre in Holešovice, the Cargo Gallery located on a boat, bathing and sauna at the Radotín Organic Pool Centre. "In the future, we would like to support off-season tourism and focus on visitors who want more than just take a quick selfie on the Charles Bridge and then party and drink all night long," says Prague City Tourism Board Chairman František Cipro. Prague should focus on quality – quality of life, quality of events, attractions and tourist sites. That is the design of the Putting Prague First strategy. One of its goals is to encourage a more "fulfilling experience". There is a lot to look forward to when the strategy finally affects our lives and changes the current paradigms. And how about you? Do you see mass tourism as a problem? Are you rather a conventional tourist or do you travel "against the current" and try to discover new places in addition to the popular sites? •

▶ **DATART** ◀

Prostě vyzvednutí
rychlostí světla



RYCHLART



Mizející dívky

Rádi se při čtení knihy bojíte a snažíte se sami přijít zápletku na kloub? Dechberoucí světový bestseller s neústupnou a statečnou vyšetřovatelkou Josie Quinnovou vás rozhodně nudit nebude.

CZ Vydejte se do ospalého amerického městečka Denton a začněte pátrat po ztracené sedmnáctileté dívce Isabelle Colemanové! Hledají ji všichni, ale vše, co zatím našli, je jen její mobilní telefon. Narazili ale na další dívku, o které původně nikdo nevěděl. Jediná nápověda pro detektivní inspektorku Josie Quinnovou je jméno: Ramona. To ji vede k dalším důkazům, které tyto dvě dívky spojují. Vyšetřovatelka, která je v době hledání pohřešované Isabelle suspendována, bere celé pátrání do svých rukou. Tiše se obává, že podobně ztracených dívek může být v ospalém městě víc. Ačkoliv nalezené stopy

opravdu vedou k další možné oběti, úřady případ označují za smyšlený a odkládají ho. Inspektorka se tak musí postavit nejen svým nočním můrám, ale i lhotejnosti okolí. Dokáže včas chytit monstrum, které unáší mladá děvčata nebo ji její instinkt zklame? •

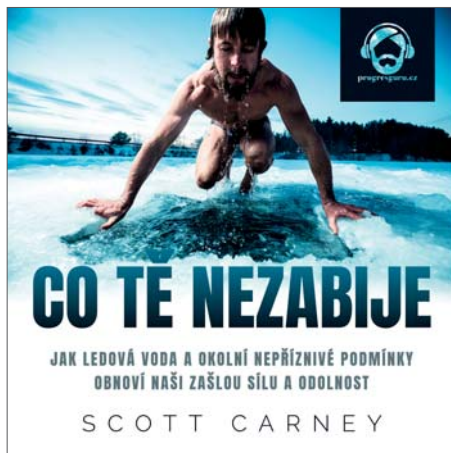
16

ADVERTORIAL



Co tě nezabije

Pokud se věnujete otužování, určitě vám neuniklo jméno Wima Hofa – takzvaného Ledového muže, který pomocí dechu a mysli odolává extrémním podmínkám. Investigativní novinář Scott Carney se za ním v jedné z nejprodávanějších audioknih vydává do polských Krkonoš, aby po boku vyhlášeného otužilce prozkoumal limity a možnosti lidského těla.



CZ Autor vás hlasem herce Pavla Nečase vezme zpět do časů, kdy naše přežití v nehostinném prostředí záviselo na schopnosti adaptovat se na okolní prostředí. Ačkoliv mají někteří Wima Hofa za šílence

a šarlatána, odhaluje příběh i využívání nejmodernějších poznatků vědy a medicíny. Novinář se na vlastní kůži postupně účastní různých výzev, adrenalinových závodů i výcvikových kempů. Mluví s lékaři, sportovci, trenéry i s lidmi, kteří se díky „Hofově metodě“ vyléčili z chronických onemocnění a výrazně zlepšili své zdraví. Celý příběh autor zakončuje 28hodinovým výstupem na horu Kilimandžáro jen v botách, šortkách a s batohem na zádech. Necháte se inspirovat? •

KNIŽNÍ INSPIRACE

z Nakladatelského domu GRADA



HOTÝLEK NA ISLANDU

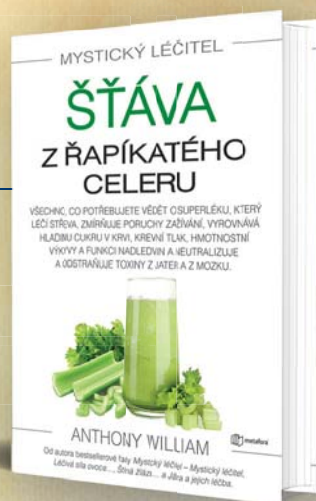
Panenská příroda Islandu a útulná atmosféra ve stylu hygge ve vás vyvolají touhu zachumlat se do hřejivé deky u kamen a popíjet horkou čokoládu... Vydejte se za polární září do země ohně a ledu. Přečtěte si další díl z bestsellerové série *Romantické útěky*.

**SLEVA 20 %
NA VŠECHNY KNIHY**
s kódem: **LEO21**
www.grada.cz

MYSTICKÝ LÉČITEL:

šťáva z řapíkatého celeru

Šťáva z řapíkatého celeru léčí miliony lidí. Anthony William v další knize z řady *Mystický léčitel* odhalí, jak funguje, jak ji vyrobit a v jakém množství a kdy ji pít, aby pomohla i s nejtěžšími nemocemi.

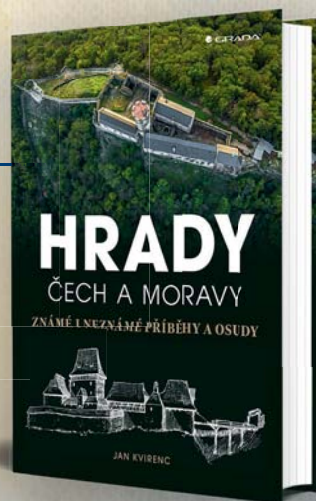


FAUNA

Skvělá kniha pro milovníky zvířat s krásnými fotografiemi, která zblízka představí živočichy od čenichu po ocas. Dozvíte se například o kostře ptáků, jedovaté kůži, šupinách, tykadlech či smyslových vousech.

HRADY ČECH A MORAVY

Nahlédněte za oponu našich hradů. Seznamte se s pestrou škálou osobností a také s příběhy, které se v hradních palácích odehrávaly - a na nichž mnohdy závisely nejen osudy místních obyvatel, ale též Českého království i celé Evropy. Nechybí množství fotografií, původní ilustrace a především spousta zajímavých a někdy možná nečekaných informací.



GRADA

www.grada.cz

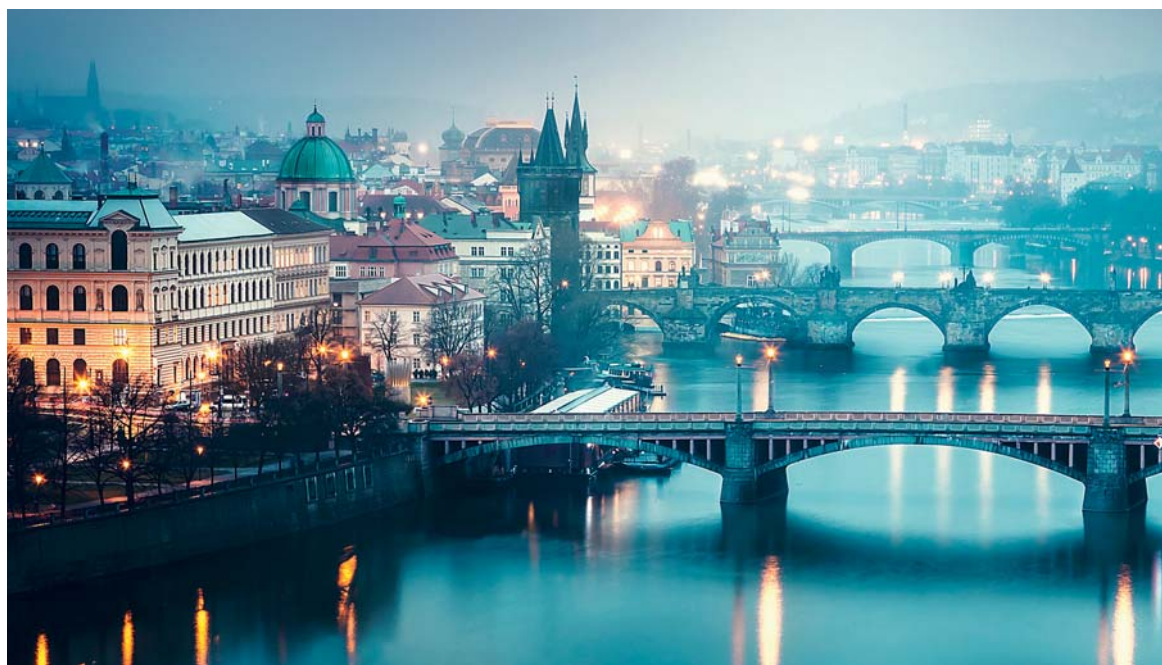
Učebnice architektury naživo

Česká metropole má nové vize a záměry v městském plánování i v rozvoji domácího a zahraničního cestovního ruchu. Podle odborné konzultantky Jaroslavy Novákové by hlavním cílem města mělo být jediné – aby se v něm místním lidem i příjíždějícím turistům dobře žilo.

TEXT: Renata Kučerová
FOTO: © Shutterstock.com

Living Textbook of Architecture

The Czech capital has new visions and new plans for its urban planning and the development of local and international tourism. Expert consultant Jaroslava Nováková believes that the ultimate goal of the city should be to make it enjoyable both for residents and tourists.





Jaroslava Nováková

V Prague City Tourism má na starosti všechno, co se týká pražských reálií, historie a památek. Přípravuje odborné i propagační materiály, podílí se na přípravě průvodců, realizuje vzdělávací a doškolovací akce. Můžete ji potkat při procházkách Prahou, na přednáškách v rámci akcí Pražské vlastivědy, Pražské univerzity pro každého a na průvodcovských kurzech.

CZ Jak vnímáte Prahu z hlediska urbanistiky a rozvoje?

Těším se na revitalizaci Václavského náměstí a náměstí Jiřího z Poděbrad, protože mám velmi ráda kostel Nejsvětějšího srdce Páně, který toto náměstí zdobí. Kostel, jehož architektura i vnitřní výzdoba vznikly podle návrhu Jože Plečnika, patří ke skutečným skvostům Prahy. Musím říct, že některé části města přímo volají po změně. Patří k nim okolí Smíchovského nádraží nebo Nákladového nádraží Žižkov, stejně jako oblast na rozhraní Holešovic a čtvrti Praha-Bubny. Doufám, že bude brzy opraveno a vhodně využito nádraží Vyšehrad. Bylo by hříchem nechat tuto nádhernou stavbu spadnout. Jsem si jistá, že v dlouhodobém horizontu bude největší roli hrát dopravní infrastruktura města. Jak v podobě metra D, tak i silničního okruhu.

Když se řekne Praha, většina lidí si vybaví tepající město. Jak hodnotíte její krajinnou architekturu a zeleň ve veřejném prostoru?

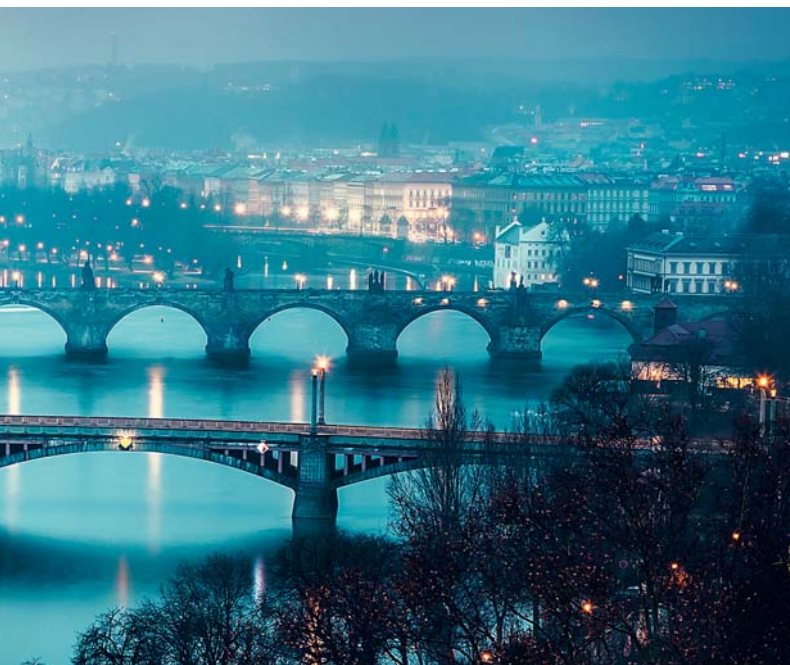
Praze se právem říká zelené město, vždyť zhruba 10% její plochy zabírají parky či městská zeleň. Každému doporučuji projít se překrásnými historickými zahradami Malé Strany. Zvlášt bych zmínila Valdštejnskou, jejíž sochařská výzdoba je světově proslulá. Intimní Vrtbovskou zahradu se sochami Matyáše Bernarda Brauna a další terasové zahrady stoupající až k Pražskému hradu stojí za to doplnit také o svahy Petřína. Tam se zeleň prolíná s neuvěřitelně zajímavými stavbami jako je Hladová zeď, Petřínská rozhledna nebo Zrcadlové bludiště. Také Vojanovy sady, kde se procházejí pávi a Kampa s bronzovými miminky sochaře Davida Černého lákají k posezení.

Zelených míst, která stojí v Praze za pozornost, je určitě mnohem víc...

Ano. Dobrým příkladem skloubení historické zeleně a současné architektury v jejím nejbližším okolí jsou Letenské sady →

EN What do you think about urban planning and development in Prague?

I am looking forward to the revitalisation of Wenceslas Square and George of Poděbrady Square. I love the Church of the Most Sacred Heart of Our Lord designed by Jože Plečnik which stands in that square, it is one of the jewels of Prague architecture. Some parts of the town desperately need some development, for instance the area around the Smíchov Station, the former Žižkov Freight Station, or the area at the border of Holešovice and Bubny. I also hope that the beautiful Vyšehrad Station building will be reconstructed and given a new purpose, because it would be a shame to let it decay. I am sure that, in the long run, the





Jaroslava Nováková

Responsible for all the aspects of Prague history and facts at Prague City Tourism, Jaroslava writes expert and popular studies, trains tour guides and teaches lectures and workshops. You can meet her on your walks through the town, at events within the programmes Prague History and Geography and Prague University for Everybody, or at tour guide courses.

EN → most important part of development is the transport infrastructure, mainly the new Metro line D and the motorway bypass.

When you say Prague, most people see a vibrant city. What do you think about its landscape, architecture and public greenery?

Prague truly deserves its epithet Green City because public greenery and parks make up some 10% of its area. I would recommend a walk of the historic gardens of the Lesser Town; especially the Wallenstein Garden with its world-famous sculptures or the intimate Vrtba Garden with statues by Matthias Bernard Braun; the terrace gardens that ascend all the way to the Prague Castle or the slopes of Petřín Hill. Petřín is a charming landscape park with a variety of amazing structures, such as the Hungry Wall, the Petřín Tower or the Glass Maze. You can also relax in the Vojan Gardens where you can watch peacocks or in the Kampa Park with bronze statues of babies by David Černý.

Surely, there must be more green areas that are worth our attention ...

Yes. A good example of synergy between historic greenery and modern architecture is the Letná Park with the unique metronome or the Havlíček Gardens, also called Gröbe Park. Or the delightful St Prokop Valley, the Hvězda Forest Park, and especially the vast Royal Game Reserve, today known as Stromovka. All these are definitely the green lungs of the city.



CZ → s unikátním metronomem nebo Havlíčkovy sady, známé pod názvem Grébovka. Kouzelné Prokopské údolí, lesopark letohrádku Hvězda a zejména rozlehlá lovecká obora králů i císařů dnes známá pod jménem Stromovka jsou bezpochyby plícemi města.

Samostatnou kapitolu určitě tvoří nábřeží, náplavky a ostrovy, velice oblíbené jak u turistů, tak u obyvatel Prahy.

Ano, tato místa jsou opravdu velmi vyhledávaná. Na jarním sluníčku si tady můžeme užít nádherný výhled, hudební a divadelní performance, potkáme tu malíře a pouliční umění všeho druhu. I to k městskému životu patří. Je dobře, že bude opět fungovat přívoz a že Vltava ožije šlapadly neobvyklých tvarů.

Jaké vycházky byste doporučila právě pro jarní období?

I když v prvních měsících roku bývá chladno, zvolila bych procházku na Vyšehrad nebo Novým Městem pražským třeba z Karlova, kolem několika zajímavých kostelů až do Emauz. Objevná je vycházka do Petřské čtvrti nebo do Starého židovského města. Skvělým zážitkem může být poznávání domovních znamení v uličkách Malé Strany. Určitě bych nevynechala Staroměstskou radnici, a to nejen kvůli historickým sálům. Unikátů má celou řadu, zejména rozsáhlé románské podzemí. Další zastavení si zaslouží dům U Kamenného zvonu nebo Anežský klášter. Pevně doufám, že nám aktuální stav dovolí také návštěvu interiérů muzeí, galerií a pražských památek. Myslím, že si hodně lidí uvědomilo, jak jim chybí možnost zajít se podívat na výstavu. Spojit hezkou procházku s vizuálním zážitkem a odborným výkladem průvodce je ideální. •

What about the river banks, embankments or islands? They are very popular among both tourists and residents.

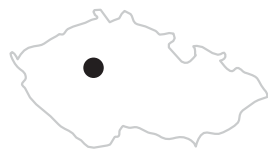
That's right. Those places are very popular. You can walk in the sun, enjoy the marvellous vistas and street performances, you can watch painters and artists of all sorts. That is an inseparable part of life in the city. I am glad that there are ferries again and a range of vessels of various shapes.

What places would you recommend for walks in the spring?

Although the beginning of the year is usually cold, I would choose Vyšehrad Hill or New Town. For instance, from Karlov to the Emmaus Monastery. Or discover the hidden corners of St Peter's Quarter or the Jewish Town. You can take the adventure of identifying house signs in the streets of the Lesser Town. I cannot leave out the Old Town Hall, not only because of the historic halls; there are many unique parts, for instance the Romanesque cellars. Also stop at the Stone Bell House or the Convent of Saint Agnes. I sincerely hope that we will soon be free to visit inside the museums, galleries and historic buildings. I think the lockdown made many people realize how much they need to see a nice exhibition now and then. It is great to join your walk with visual enjoyment or explanations offered by a tour guide. •



Prahou trochu jinak



Znáte dobře hlavní město České republiky? Tak schválně, na netradiční procházku po netradičních místech vás zve Jaroslava Nováková, odborná konzultantka Prague City Tourism.

TEXT: Renata Kučerová
FOTO: © Prague City Tourism

See Prague Differently

Do you know the Czech capital? Do you know it well? Let us see. Doctor Jaroslava Nováková, Prague City Tourism consultant, will take you for a walk of places that often remain unnoticed.

22

TÉMA

CZ Okruh Prahou můžete začít netradičně u Strahovského kláštera – nejstaršího premonstrátského kláštera v Čechách. Nábytek v barokních sálech, který tvoří například nádherně zpracované zlacené skříně Filozofického sálu, odkoupil strahovský opat z moravského Louckého kláštera. Vyšlo ho to levněji, než nákup dřeva. Nádvoří Pražského hradu rozšířila a vnější fasádu barevně sjednotila až Marie Terezie. Do té doby byl hrad sestaven z různých částí, jak byl od 10. století postupně budován. Pražským unikátem jsou překrásná domovní znamení – předchůdci dnešního číslování domů. Atmosféra zimní Prahy bez turistů je velkým lákadlem. Zasmát se můžeme u domu U Bílé řepy, U Zeleného raka, U Červeného lva a dalších mnohdy netradičních názvů. Označení domů často souviselo s řemeslnou aktivitou

jejich majitelů, čemuž odpovídá třeba dům U Tří housliček, nebo mělo přinášet štěstí, v případě domu U Zlaté podkovy. Málokdo tuší, že Staré Město a Malou Stranu rozdělával spor o tom, ve které z jejich prvních kaváren se poprvé vařila káva. V dosud dochovaném domě U Zlatého hada nebo v domě U Tří pštrosů? Pravdou je, že prvním „distributorem“ kávy u nás byl Georgius Deodatus z Damašku. Pražanům ji nabízel v ulicích na příručním pultíku jako lék na pomoc dobrému trávení. Mimo samotné centrum vřele doporučuji prohlídku Královských Vinohrad, kde je tolik zajímavostí, že člověk neví, kam dřív. Divadlo na Vinohradech láká nejen hodnotným činoherním repertoárem, ale i novorenesanční budovou se secesními prvky, na níž se majestátně tyčí alegorické postavy Pravdy a Statečnosti. Uniknout vaší pozornosti by neměla modlitebna Husova sboru v konstruktivistickém stylu nebo prvorepublikové stavby Aloise Dryáka. Můžete se projít místy, kam chodil do školy Edvard Beneš a zastavit se u vily Osvěta, kde se narodil Jan Masaryk. Kolem ateliéru Ladislava Šalouna se přímo nabízí seběhnout do Vršovíc ke kostelu sv. Václava. Jeho funkcionalistická stavba s věží vysokou 80 metrů ční jako maják nad sousední továrnou Koh-i-noor, kdysi doménou Jindřicha Waldese a jeho výroby patentek.

V Holešovicích, bývalé průmyslové části Prahy, stojí za vidění zdařilá přestavba pivovaru a přístavu, centrum současného umění DOX či bývalá pražská jatka. Barokní Trojský zámek zase ukazuje, jak si Václav Vojtěch ze Šternberka dal záležet na své reprezentaci. Dokladem je nádherné schodiště směřující do zámecké zahrady. Odtud je to jen kousek do zoologické zahrady nebo unikátního skleníku Fata Morgana. •



Od ledna do konce září 2020 přijelo do Prahy zhruba o 66 % méně turistů oproti roku 2019.

From January to September 2020, the number of tourists coming to Prague was about 66% lower compared to 2019.

EN Our tour will start unconventionally – at the Strahov Monastery, the oldest Premonstratensian monastery in Czechia. The furniture in the baroque halls, for instance the wonderfully carved gilded shelves, was bought from the Louka Monastery by a local abbot because it was cheaper than ordering new furniture. The Prague Castle courtyards were widened and visually unified by Maria Theresa. Until then, the castle was a medley of buildings built ever since the 10th century. Prague can boast a unique collection of house signs which identified houses before numbers took over. Just enjoy the atmosphere of the city without crowds. You can laugh at the signs of the houses at the White Turnip, Green Lobster, Red Lion and other extraordinary objects. The signs often betrayed the trade of the

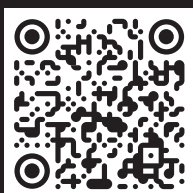
owner, such as the Three Fiddles, or were believed to bring in happiness, such as the Golden Horseshoe. Few people know that the Old Town and Lesser Town argue about where the first coffee in Prague was made. Was it the House at the Golden Serpent or the House at the Three Ostriches? What we know for certain is that coffee was first imported and sold by Georgius Deodatus from Damascus who sold it in the streets of Prague as a medicine for better digestion. Outside the very centre, I recommend Vinohrady with an incredible scope of sights that will make your head spin. The prominent stage of the Vinohrady Theatre is located in a Neo-Renaissance building with monumental allegoric statues of Truth and Courage on the façade. Do not overlook the constructivist Hus Congregational House or the houses designed by Alois Dryák in the 1920s. You can walk the path that President Edvard Beneš used to walk to school and stop at Villa Osvěta where Jan Masaryk was born. When you reach the Šaloun Villa, continue down to the church of St Wenceslas in Vršovice. The 80-m-high tower of the functionalist building stands like a lighthouse above the Koh-i-noor factory where Jindřich Waldes once produced his famous snap fasteners. The former workers' neighbourhood of Holešovice boasts a successful renovation of the brewery, the port, the DOX centre of contemporary art and the former Prague slaughterhouse. The baroque Chateau Troja demonstrates Wenzel Adalbert von Sternberg's extraordinary vanity. From there, you can continue to the popular Prague ZOO or the unique Fata Morgana greenhouse. Or walk down to the artificial whitewater course, the site of whitewater slalom championships. •

Corporate Program

Advantageous

Travel for Companies

and their Employees



Get Corporate Prices
and Benefits for your Employees

Leo Express
Travel for Experiences





Tahle země je i pro starý

Překročily vlastní stín, probraly se z kómatu. Osud jim dopřál refresh. Domy, budovy i celé areály, kde v minulosti tepal průmysl nebo kde vznikaly jiné hodnoty, se vrací na výsluní. Díky lidem. Díky.

TEXT: Hana Čermáková

FOTO: Jiří Zerzoň/DOV, Boris Renner/DOV,
archiv Lasvit, Benedikt Markel

26

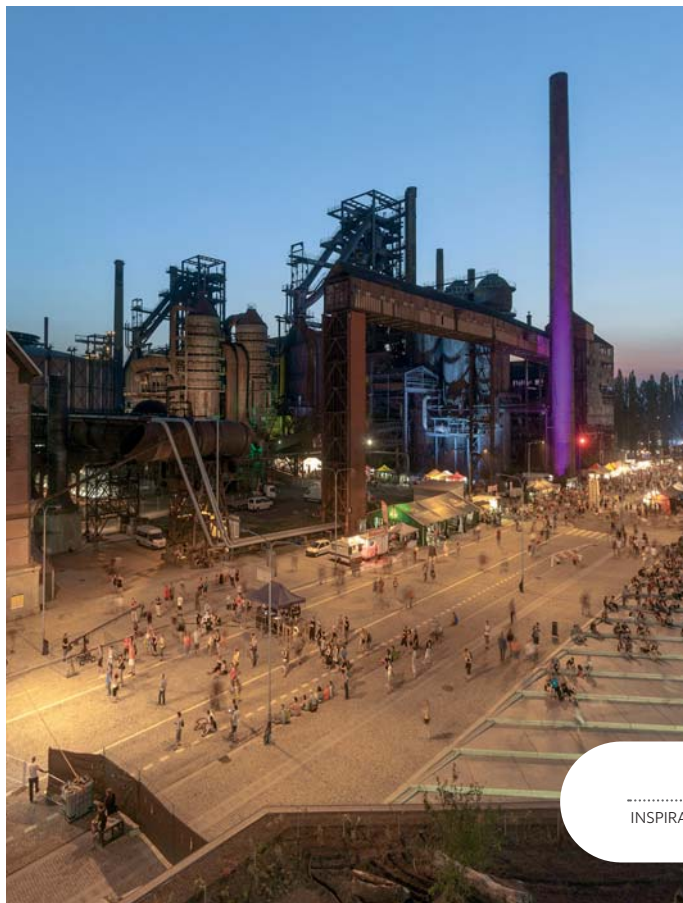
INSPIRACE

This Country is for the Old too

They stepped out of their own shadow; they woke up to a new life. They were given a second chance. Former industrial houses, buildings and compounds are gaining the spotlight again. Thanks to people. Thanks.

CZ PRAZDNEDOMY.CZ

Podobných objektů je v našem Česku požehnaně. Těch, které jsou po letech znovu atraktivní, i těch, které na druhý život čekají. Stačí zavítat na stránky o prázdných domech a prozkoumat databázi, kterou vytváří tým nadšenců s přesvědčením „... že postavený dům nemá být prázdný“. Svižným pohledem na jejich statistiky je zřejmé, kolik míst snad brzy chytne druhý dech. Třeba některý z 543 evidovaných prázdných rodinných domů nebo některá z průmyslových potravinářských budov, kterých databáze čítá na 226. Zatím jsou zašlé a smutné, ale rozhodně se o nich ví. Tuhle možná stinnou stránku architektury v našich krajích je ale stále jednodušší vyvážit opačnými příklady. Budov starých podle původního data jejich vzniku, ale inovovaných pro současného člověka, je víc a víc. Prim v trendu drží Praha, kde je silný tlak investorů, nicméně za nejzdařilejšími počiny (alespoň podle názoru naší redakce) si vyjedeme na opačné strany republiky. Klidně i na palubách vlaků Leo Express. →



27
INSPIRATION



V roce 1998 skončila v Dolních Vítkovicích 170letá etapa těžby uhlí a výroby surového železa.

The 170-year history of coal mining and raw iron production in Dolní Vítkovice ended in 1998.

EN PRAZDNEDOMY.CZ

Czechia abounds with abandoned buildings. Some are being given a second life, some are still waiting to be rediscovered. To see a database of empty premises, just visit the website about empty buildings operated by a team of enthusiasts who believe that "a standing building should not be empty. A swift look at their statistics indicates how many places are about to get a second breath, the breath of life – some of the 543 empty family houses in the registry, or some of the 226 food industry buildings. Although faded and gloomy at present, they are not forgotten. This dark side of Czech architecture is increasingly counterweighed by positive examples, as the number of buildings adapted to the needs of modern life while retaining their original spirit soars. Although most such renovated premises can be seen in Prague, blessed with a strong interest of investors, it is worth travelling across the country to see some of the most noteworthy feats (at least in our opinion). You can take Leo Express to Ostrava to see the Vítkovice compound or to Olomouc to admire the interiors of the Archdiocese Museum.

OVA FOR CONNOISSEURS OF INDUSTRIAL ARCHITECTURE AND MUSIC

Ostrava has made a speedy progress. The area of Lower Vítkovice in the Silesian capital has changed considerably, mainly thanks to architect Josef Pleskot and entrepreneur Jan Světlík. The 170-year history of coal mining and raw iron production in Dolní Vítkovice ended in 1998. The last miners left, the blast furnaces cooled down... and Ostrava was at a loss. It took over a decade for the new project to start and →

CZ → Například do Ostravy na prohlídku vítkovických monumentů nebo do Olomouce za interiéry Arcidiecézního muzea.

OVA PRO FAJNŠMEKRY INDUSTRIÁLU I HUDBY

OVA jde vpřed. Někdy se zdá, že spíš uhání. V hlavním slezském městě se výrazně změnila ostravská Dolní oblast Vítkovice, a to i díky architektu Josefu Pleskotovi a podnikateli Janu Světlíkovi. V roce 1998 skončila v Dolních Vítkovicích 170letá etapa těžby uhlí a výroby surového železa. Poslední dělník odešel, vysoké pece chladly a... a Ostravě mohlo být docela ouvej. Víc než jedno desetiletí, než se další ostravský plán dal do pohybu a jiskra zchátralého industriálního areálu zažehla další chuť být po ostravsku jiný. Zkratka DOV (Dolní oblast Vítkovice) dnes rezo-



Do Ostravy se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

You can get to Ostrava by Leo Express trains. Buy your ticket at www.le.cz.

EN → for the old spark of the dilapidated industrial compound to rekindle a new flame of Ostrava's unique life force. The acronym DOV (Lower Vítkovice) has become internationally respected thanks to its multi-genre festival Colours of Ostrava, exceptional architecture, and singular spirit. One of its many buildings, the multifunctional hall Gong, was selected among the ten most notable constructions of the world in 2014. Designed by Josef Pleskot, it was ingeniously constructed within the structure of the former gasometer (constructed in 1924) by lifting the giant 800-tonne bell and turning it into the roof of a concert hall. The Bolt Tower was named after Usain Bolt, the fastest sprinter and a frequent visitor to Ostrava. It is a superstructure on the former blast furnace no.1. The lookout level offers a breath-taking view of the formerly "Black" Ostrava.

THE PANORAMA OF KRKONOŠE FOR ENVIRONMENTALISTS

The old face of the Krkonoše National Park headquarters in Vrchlabí cannot even be found by Google. The new compound includes the building of the Krkonoše Centre of Environmental Education, which won

The Building of the Year award of the Hradec Králové region. Abbreviated KCEV, the building was given the nickname KRTEK (mole) in a public poll. People simply love it, and the Krkonoše must love it too, because it mirrors the peaks and nature of the mountains. The exterior of the roof looks like mountain meadows, while the raw concrete interior is meant to resemble the rocks. The facets on the ceiling refer to shapes in the landscape and there are even signs pointing to various notable places in the mountains – Sněžka, Pink Mountain – and beyond. The building hosts an exhibition hall, media library, and environmental consultation centre. KRTEK allowed the National Park to run eight special programmes focusing on topics like geology, water or botany.

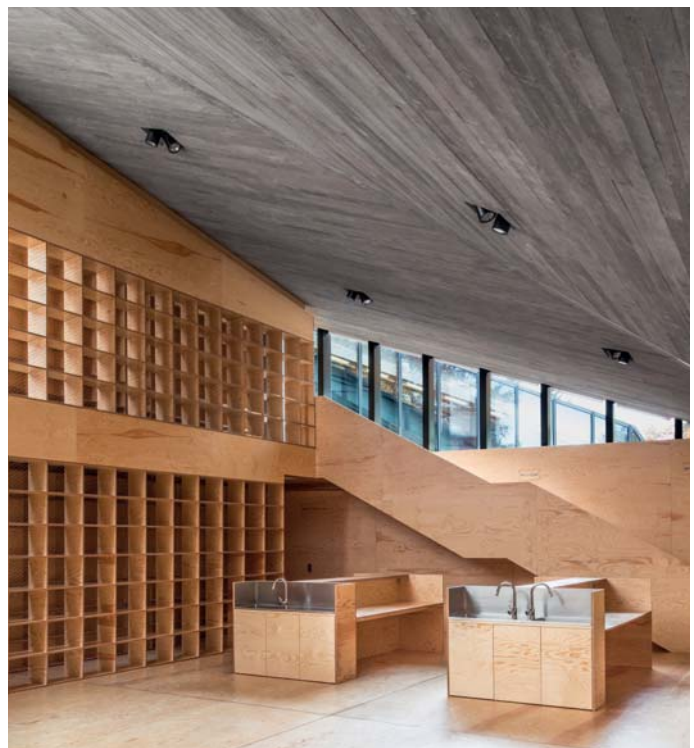
nuje i za hranicemi Evropy díky multižánrovým Colours of Ostrava, celkové proměně, rukopisu a espritu. Namátkou je to díky multifunkční aule Gong, která byla v roce 2014 zařazena mezi deset nejpozoruhodnějších staveb světa. Vznikla podle projektu arch. Josefa Pleskota vestavbou do původního plynojemů z roku 1924 i unikátnímu nápadu vyzvednout osmisetunový zvon někdejšího plynojemů a využít ho jako koncertní halu. Pozoruhodná je i vítkovická nástavba vysoké pece č. 1, které už dnes nikdo neřekne jinak než Bolt Tower. Tato vyhlídková věž má nejrychlejší kmotra na planetě Zemi, Usaina Bolta. Výhled z ní na dříve „černou“ Ostravu je unikátní.

KRKONOŠSKÉ PANORAMA PRO ECO-FRIENDS

Starou podobu okolí administrativní budovy Krkonošského národního parku ve Vrchlabí nenajdete už ani na Googlu. Ta nová je bohatší o stavbu pro environmentální vzdělávání, která se stala stavbou roku Královéhradeckého kraje. Nese přezdívku KRTEK, která vzešla z veřejného hlasování. KRTKA (Krkonošské centrum environmentálního vzdělávání – správně tedy KCEV) lidé milují a musí ho milovat i samotné Krkonoše. Zrcadlí totiž jejich podobu, terén a přírodu. V exteriéru je střecha navržena jako „horská louka“, v interiéru je pak strop zhotoven z pohledového betonu, který symbolizuje skálu. „Zlomová místa“ stropu odkazují na tvar v krajině a najdete u nich i grafické značky se směrůvkami k různým částem hor – na Sněžku, na Růžovou horu i dál od srdce hor. Je tu výstavní prostor, mediátéka i ekoporadna. Předcházející činnosti KRNAPu přibýlo díky KRTKOVI také osm speciálních programů na téma Krkonoš, jejich geologie, vody nebo botaniky.

LOG-HOUSE OF GLASS

I remember the 1990s when the desire to build swept everything away. Many people disapproved – the country no longer seemed to be for the old. The present brought a growing respect for tradition. One of the fine examples is the glass “log house” of the Lasvit company in Nový Bor. The glassmaking company decided to renovate two original baroque log houses built in 1790. Both had been used by local glassmakers in the past, and one of them remained in the trade until recently as a glassmaking school. The area between the two reconstructed log houses became the site of a structure made of glass plates resembling roof tiles. The “glass house” follows the tradition of the original log houses as the headquarters of the glass producer. •



SKLENĚNÁ ROUBENKA PRO KRASOMILCE

Velmi dobře si pamatují 90. léta, kdy nová doba válcovala vše minulé. Některé generace to nesly těžce, tahle země nebyla pro starý. Časy se mění a tradice se cení čím dát tím víc. Jeden příklad za ty dobré a povedené je skleněná „roubenka“ společnosti Lasvit v Novém Boru. Tato sklářská firma zde nechala zrekonstruovat dvě původní barokní roubenky z roku 1790. Obě v minulosti sloužily místním sklářům, v jedné z nich se řemeslníci udrželi i v poválečném období, kdy zde fungovala sklářská škola. Mezi opravené roubenky nechal Lasvit postavit „skleněný“ dům z materiálu připomínajícího střešní tašky. „Skleněnká“ velmi dobře navázala na původní účel roubenek, neboť Lasvit v ní má své firemní sídlo. •

Nadechněte se znovu v Karlových Varech

Lázeňský pobyt v Karlových Varech, to není jen termominerální voda k pitnému režimu, koupelím či k inhalacím. Užítí světoznámých zřidel tvoří samozřejmě základ veškeré karlovarské léčby. Karlovy Vary jsou však i místem více než vhodným k léčbě respiračních komplikací, způsobených například aktuální nemocí covid-19.



30

ADVERTORIAL

CZ Lázeňská společnost Imperial Group proto uskutecnila pod vedením paní primářky MUDr. Angely Frankové interní studii na pečlivě vybrané skupině klientů s prodělaným respiračním onemocněním (covid-19). Studie jednoznačně prokázala, že během relativně krátké léčby lze dosáhnout výrazného zlepšení zdravotního stavu pacienta, a to jak měřitelného, tak subjektivního. Díky získaným poznatkům sestavili odborníci nejúčinnější terapii, která vám pomůže při rekonvalescenci a dostane vás fyzicky i psychicky zpět do formy.

Tato unikátní léčebná kúra byla vyvinuta na základě dlouholetých zkušeností lékařů specializovaných v oboru lázeňství a fyzioterapie.

Kvalifikovaný lékařský personál vám díky speciální technice uvolní dýchací svalstvo a naučí vás správnou techniku dechu. Vhodnými lázeňskými procedurami **podpoří** tato terapie vaši **přirozenou imunitu a zbaví tělo pocitu únavy**. Novinkou mezi specializovanými procedurami je hodinový pobyt v hyperbarické kyslíkové komoře. Ta nasytí váš krevní oběh kyslíkem a zlepší duševní stav. Hyperbarická oxygenoterapie je absolutní novinkou v českém lázeňství. V kombinaci fyzioterapeutického vedení správné techniky dechu, hyperbarické komory, inhalací termominerální vody, vitamínové a pitné kúry tak budete z Karlových Varů odjždět s prokazatelně posílenou imunitou, odpočatí a plní nově nabytých sil. •

KarlovyVARY°

Více informací naleznete na: bit.ly/vary2021

LEDA

KNIŽNÍ DELIKATESY
A JAZYKOVÉ UČEBNICE

www.leda.cz

SLEDUJTE NÁS:



BESTSELLER KUCHARŮ CELÉHO SVĚTA

SŮL TUK OCET ŽÁR

NAPSALA **SAMIN NOSRATOVÁ**
aneb JAK DOBRĚ VARIČ
a ILLUSTROVALA WENDY MacNAUGHTONOVÁ
předmluva MICHEL PULLAN

LEDA



TOHLE NENÍ JEN OBYČEJNÁ KUCHARKA...



A takhle chytře si tu žijeme

Být doma nejsou jen 3 krát 4 stěny, sprcháč, KALLAX by IKEA, matrace a kaktus. Jako doma se lidé chtějí cítit i venku v ulicích, užít si více zeleně, pospolu a přitom moderně. Dokonce i v Česku se komunitní odpovědnost rozrostla natolik, že dokáže měnit tvář města nebo prozatím alespoň jeho malé části a chytit přitom lidi u srdce.

TEXT: Hana Čermáková FOTO: © Shutterstock.com, Studio LEKU – Barcelona, mmcité

What a Smart Way to Live

Being at home is not about four walls, a shower, KALLAX by IKEA, a mattress and a cactus. You can also feel at home when you walk the streets, provided they are green, friendly and modern. Growing communal responsibility is beginning to change the face of Czech cities, or at least some parts of them. It touches people's heartstrings.



CZ Jak jsme na tom v našich končinách? Zatím se sice nedá hovořit o realizovaných ucelených městských urbanistických konceptech, ale určitě v České republice najdeme místa, kde se města a lidé hýčkají v náručí. A co není, může brzy být...

PRVNÍ KRŮČKY V NAŠICH KONČINÁCH

Nebyla by to Ostrava, kdyby tam nebylo nějaké to „fajne“ i mezi městským mobiliářem. V Ostravě je dostatek projektů, jak město zvelebovat, místa už reálně zvelebená i několik z těch, která zkoušejí prosadit nejrůznější smart řešení. Třeba FajnOVY prostor sklídil za čtyři roky své existence hezkou řádku úspěchů, namátkou jím je komunitní park Tržnice v centru města. Místo, které vzniklo nejen ke společné-

mu pěstování zeleniny a jiných plodin, ale i k posílení mezilidských vztahů a sousedské soudržnosti. Ostrava také jako jedno z prvních měst u nás testovalo projekt chytré autobusové zastávky.

Morava se vůbec zdá být „smart“, neboť i Zlín zkouší, kam sahají jeho současné a budoucí síly měnit se s dobou. Město letos například testuje chytrou lavičku, která umožní přístup k Wi-Fi i dobítí mobilu. Pokud se osvědčí, město ji finálně odkoupí od české společnosti mmcité. Na tu můžeme být opravdu hrdí, neboť jde o českou firmu se světovým renomé v této oblasti městských (i)mobiliiářů.

SUPERBLOKY...

Pojďme se podívat za naše hranice na jedno komplexní pojetí urbanismu. Taková Barcelona je dlouhodobě příkladem vzájemné náklonnosti člověka, přírody, ulice i technologie. Španělská metropole podporuje vznik zeleného a biologicky rozmanitého města, které je produktivní, odolné a odhodlané k aktivitě. Jednoduše: Barcelona prostě řeší problémy a zájmy lidí s lidmi a lidé je řeší s Barcelonou. Jak se dělá Smart & Sustainable Ciudad Barcelona? O konceptu, na kterém Barcelona aktuálně pracuje a sklízí úspěchy, se mluví jako o „Superblocích“. Superblok je vlastně skupina ulic přeměněných na veřejná náměstí bez aut. Ta, která sem mohou vjet, míří pouze jedním směrem s maximální rychlostí 10 km/hod. V něm jsou zahrnuty vždy 3×3 bloky budov, z čehož vzniká čtverec složený z devíti bloků, mezi nimiž vedou ulice. Uvnitř superbloku vzniká místo pro život s čistějším vzduchem, vyšší bezpečností i dostatečnou infrastrukturou. →

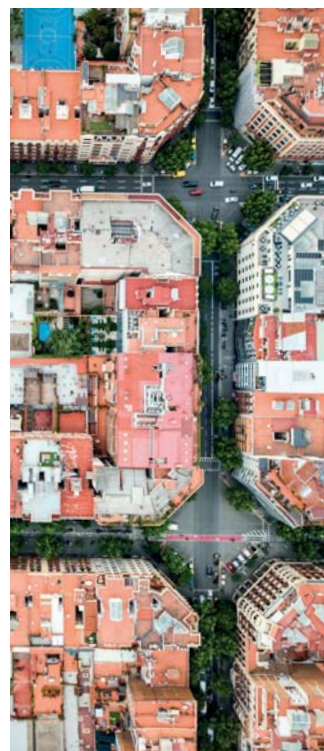
EN How far has it reached by now? We can hardly speak about feasible comprehensive urban planning concepts, but there are places in the Czech Republic where the cities pamper their inhabitants. And many more are likely to appear...

THE FIRST STEPS

It would not be Ostrava if you could not find something “faine” among street furniture. The city runs a number of projects to improve street life. Some parts have undergone a metamorphosis, some are trying to implement various smart solutions. Within the last four years, the fajnOVA project has seen a number achievements, such as the Tržnice community park in the centre. With the vegetables and other plants in its community gardens, the place aspires to cultivate a sense of belongingness and community within the neighbourhood. Ostrava was also one of the first cities to embark on a project of smart bus stops. Moravia seems to go smart. Zlín is also exploring its limits of adapting to the modern era. The city is testing a smart bench with Wi-Fi access and a charging point. If the tests go well, the bench is going to be bought from the Czech producer mmcité. The company is something to be proud of – the small Czech enterprise has gained global renown in the field of smart street furniture.

SUPERBLOCKS...

Let us turn our eyes abroad, to a comprehensive urban concept. Barcelona has been a prime example of mutual harmony between people, nature, street life and technology. The Spanish municipality promotes the ideas of →





CZ → Nápad se superbloky nevznikl lusknutím prstů, je za ním hodně práce, ale také fakt, že Barcelona se několik desetiletí modernímu urbanismu věnuje. Dnes se může pochlubit 500 kilometry optických tras, na kterých lze zdokonalovat například i městský mobiliář. Třeba pořizovat další chytré lavičky s nabíjecí stanicí pro mobilní telefony, fajnové stojany na kola i elektrokola, chytré odpadkové koše, nápadité autobusové zastávky, různé panely na solární energii s informacemi o městě a akcích, ale také o kvalitě ovzduší.

ADAPTIVNÍ MOBILIÁŘ DESIGNOVĚ

Jeden takový projekt dokončilo v roce 2019 Studio Leku v barcelonské módní čtvrti Sant Antoni. Místo má naprosto „cool“ městský mobiliář, pro který architekti vytvořili „adaptivní sadu městského nábytku“, aby bylo možné pouliční nábytek včetně toho pro pěstování zeleně různě kombinovat. Celý dojem umocňují další grafické a estetické prvky jako dlaždice a celé dlažby, zídky, schodiště, které modelují prostor a terén a usnadňují lidem pohyb městem i vybízejí ke komunitnímu životu.

Město Barcelona plánuje vytvořit 503 superbloků, které se nakonec navzájem propojí a vytvoří do roku 2030 sérii „zelených koridorů“, které budou mít celkovou plochu 400 akrů nového zeleného prostoru. Město tak řeší mnoho současných otázek vzhledem k budoucnosti, jako je i přehřívání měst vlivem klimatu a průmyslu. Urbanismus podpořený chytrou technologií nabízí řešení, jak dosvědčuje i další příklad z Barcelony: veřejná letní kašna s vodními hrami ve čtvrti Canyelles na vnitřním náměstí vedle Carrer de Juan Ramón Jiménez. •



**Lidé pochopili –
město je jejich domov.**

**People got it –
the city is their home.**

EN → a green and biologically diverse city which is efficient, resilient and active. To put it simply: Barcelona cares about its inhabitants, and its inhabitants care about Barcelona. How do you make a Smart&Sustainable Ciudad Barcelona? The successful concept currently implemented by the municipality of Barcelona is sometimes called “Superblocks”. A Superblock is a square of nine blocks of houses with the streets between them converted into pedestrian public space. Cars can enter only in one direction at the maximum speed of 10km per hour. This creates a fine residential zone within the Superblock with better quality of life, cleaner air, improved safety and sufficient infrastructure.

The idea of Superblocks was not a swift one. There was a lot of discussion. The success is a product of several decades dedicated to modern urban planning in Barcelona. Today, the city can boast 500 kilometres of fibre optic cable. Among other things, it helps to upgrade the smart city furniture, such as putting in more smart benches with charging points, smart e-bike stands, smart garbage bins, sophisticated bus stops and various solar powered panels with information about the city, events, but also the levels of air pollution.

FLEXIBLE FURNITURE DESIGN

A project implemented by the Leku Studio in the modern quarter of Sant Antoni was completed in 2019. The architects equipped the place with very cool “adaptive sets of street furniture”. The individual pieces, including those designed for plant growing, can be readily combined in various ways. The

whole impression is underlined by graphic and decorative elements, such as tiles, low walls and stairs, which shape the terrain, facilitate movement and encourage street life within the community.

Barcelona plans to create 503 mutually linked Superblocks by 2030. The Superblocks would form several “green corridors” with 400 acres of greener city space. The municipality takes an active approach to solving problems of the future, such as the warming of cities due to the climate change and strong industry. Urban planning incorporating the use of technology is a smart way out, as demonstrated by another example from Barcelona: the public summer fountain with water games on the inner square next to Carrer de Juan Ramón Jiménez in Canyelles. •



UKAŽTE, CO MÁTE RÁDI

Dobrou náladu, pohodlí, design i udržitelnost? Stačí si jen vybrat ze široké palety motivů na ponožkách a spodním prádle Dedoles, které je vhodné i pro citlivou pokožku. Vybíráme kvalitní certifikovanou bavlnu a dbáme na férové podmínky.

Všechny vzory a ceny najdete na
www.dedoles.cz



Plním si svůj sen



Láska k cestování a dopravě provází Jiřího Štencla už od dětství. Profese stevarda pro něj znamená splněný sen. Prací žije i mimo vlakovou jednotku Leo Express, v malíku má světové rychlovlaky, které s nadšením využívá pro své dobrodružné cesty.

TEXT: Renata Kučerová FOTO: archiv Jiřího Štencla

A Dream Come True

Jiří Štencl has loved travelling ever since his childhood. Becoming a car attendant was a dream come true. But his love for trains goes beyond his job at Leo Express. He is interested in high-speed trains which he takes pleasure in during his international adventures.

36

PŘEDSTAVUJEME

CZ Bez čeho se správný stevard, zodpovědný za přípravu na nástup a transport cestujících, neobejde? V první řadě musí být komunikativní, pečlivý a schopný domluvit se s cizinci. Neméně důležité jsou také asertivita a umění laskavě, ale rázně zakročit, když je třeba. „Naučil jsem se být diplomat a brát reakce ostatních s odstupem. Někdy je třeba přimhouřit obě oči a hlavně zachovat klid,“ usmívá se Jiří. „Většina cestujících je příjemná. Pamatuji si ty, kteří s námi jezdí pravidelně. Vždycky mají radost, když jim už předem nabízím jejich oblíbené občerstvení.“ Poslední dobou se stevardi čím dál více

setkávají s ekologickým přístupem lidí. Mnoho z nich má vlastní kelímky nebo hrnečky na pití, čímž se snižuje nadužívání plastu. „Rád se zeptám na konkrétní potřeby týkající se například mléka nebo cukru k nápojům, abych předešel zbytečnému plýtvání,“ dodává Jiří. Mezi další úkoly kromě samotné péče o cestující ve všech čtyřech třídách (Premium, Business, Economy Plus a Economy) patří kontrola paluby, příprava novin, stolečků a sedaček, toaletních potřeb.

ŠŤASTNÝ NA CESTÁCH

Po kancelářské pozici senior cashiera v obchodně finanční společnosti byla pro Jiřího nabídka Leo Express přesně tím pravým. Úspěšně absolvoval výběrové řízení v assessment centru a po nástupu prošel tříměsíčním školením. Vzdělal se ve všeobecných znalostech železniční dopravy, vlakové technice a zdravotvědě. Díky této průpravě zvládne dokonce i porod ve vlaku! Pochvaluje si, že může působit v moderní ucelené jednotce, kterou Leo Express představil jako první železniční dopravce. „Oproti klasickému vlaku, který je sestavený z vozů a lokomotivy, je efektivnější, protože má rychlý rozjezd a kratší brzdnou vzdálenost. Také nižší náklady na údržbu, rychlejší →



obrat a levnější servis.“

Takzvanou nemoc z povolání vnímá Jiří na všech svých soukromých cestách a je za to rád. Stále se zaujetím sleduje kde, co a jak jezdí, dělá si statistiky a porovnává. K přepravě často využívá kombinaci vysokorychlostního vlaku a letadla, takže s oblibou jezdí německým ICE, francouzským TGV, španělským AGV nebo italským Frecciarossa a Frecciabianca. Jeho současným cestovatelským snem je ostrov Tahiti. „V práci jsem šťastný i díky skvělému týmu. Kolegové stevardi, fírové (strojvedoucí – pozn. red.) i manažer palubního personálu patří mezi moje kamarády. Neměnil bych,“ uzavírá s úsměvem jeden ze služebně nejstarších stevardů Leo Express, který svojí práci vyloženě žije. A když se potřebuje opravdu odreagovat? „Pomůže mi odpočinkový film nebo moje tři kočky, pokud tedy zrovna ve tři ráno nelitají po bytě.“ •



Jiří a jeho pondělí



Jiří and his Monday

Nástup do práce: příprava veškerých služebních pomůcek a dané sekce vlaku

08.00

Start of work: preparation of all equipment and the whole section of the train

Odjezd ze stanice Praha hl. n.: přivítání a odbavení cestujících, kontrola jízdenek, catering

09.08

Departure from Praha hl. n.: greeting and seating of passengers, checking tickets, catering

Příjezd do stanice Staré Město nebo Bohumín: rychlý všeobecný úklid vlaku

12.10

Arrival at Staré Město or Bohumín: quick general clean-up of the train

Odjezd ze stanice Staré Město (nebo Bohumín): přivítání a odbavení cestujících, kontrola jízdenek, catering

12.24

Departure from Staré Město or Bohumín: greeting and seating of passengers, checking tickets, catering

Příjezd do stanice Praha hl. n.: předávka vlaku, odchod posádky, odvod tržeb a ukončení směny u dispečera

15.27

Arrival at Praha hl. n.: train handover, crew leaves, handover of proceeds, shift wrap-up with the dispatcher

PRAHA – STARÉ MĚSTO



BOHUMÍN



What are the skills a good car attendant cannot do without? Given his responsibility for boarding and the transport conditions of the passengers, a host must be forthcoming, thoughtful and able to communicate with foreigners, but also assertive and able to take strict measures when needed. “I learned to be diplomatic and keep a distance from the reactions of other people. Sometimes you need to tolerate things and keep calm,” says Jiří with a smile. “Most passengers are pleasant. I can remember our regular customers and they are always pleased when I offer them their favourite refreshment.” Car attendants have recently seen an increase in environmentally considerate behaviour among the clients. Many people bring their own cups, which cuts the consumption of plastic products. “I always ask about their need for sugar or milk to prevent unnecessary waste,” says Jiří. In addition to attending →



EN → passengers in all four classes (Premium, Business, Economy Plus and Economy), stewards are also responsible for checking the car, preparing newspapers, tables, seats and toiletries.

HAPPY ON THE WAY

Having worked as a senior cashier in a financial company, Jiří was glad to give up his office job for the excitement of working at Leo Express. He was successful in the recruitment process at the assessment centre, and completed the three-month course where he learned about general aspects of railroad transport, train technology, but also emergency medical assistance which prepared him even for assisting an onboard delivery! He loves the fact that he can work in a modern train unit, as Leo Express was the first to introduce it in the Czech Republic. "It is much more efficient than the classic train with a locomotive and cars because it is quicker to accelerate and brake. It is also quicker to change direction and easier to maintain." Jiří is aware of his "professional deformation" during his private journeys – and he likes it. He keeps an eye on everything to do with transport, he keeps statistics and compares things. He often travels by plane and high-speed trains. He loves the German ICE, French TGV, Spanish AGV or Italian Frecciarossa and Frecciabianca. His newest travel dream is the island of Tahiti. "I am happy at work thanks to the excellent team. All my colleagues, attendants, drivers, and crew managers are my friends. I would not trade it for anything," says one of the most experienced and truly enthusiastic Leo Express car attendants. And what does he do to recharge? "I relax with a good film or my three cats, providing they do not run about the apartment at 3 a.m." •



HOLIDAY WORLD



& REGION WORLD



30. ROČNÍK MEZINÁRODNÍCH VELETRHŮ CESTOVNÍHO RUCHU A REGIONÁLNÍ TURISTIKY

9.–11. 4. 2021

**MIMOŘÁDNĚ V SOUBĚHU
S VELETRHEM
FOR CARAVAN**

PARTNERSKÝ REGION

Střední Čechy



www.holidayworld.cz

ZÁŠTITA



MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI



OFICIÁLNÍ PŘEKLADATEL



MÍSTO KONÁNÍ



OFICIÁLNÍ VOZY

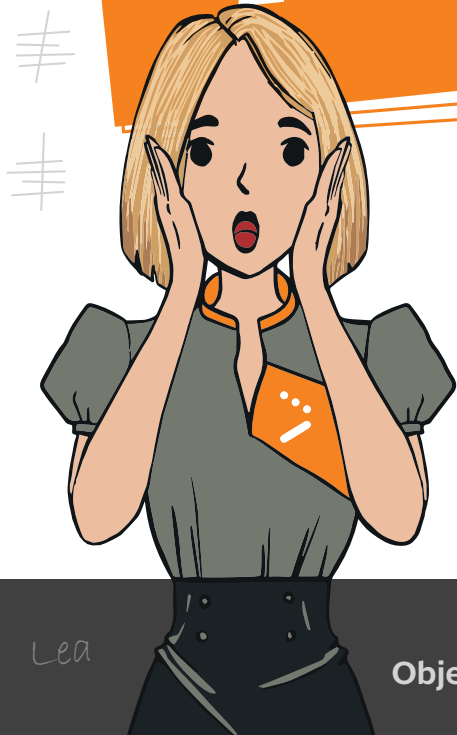
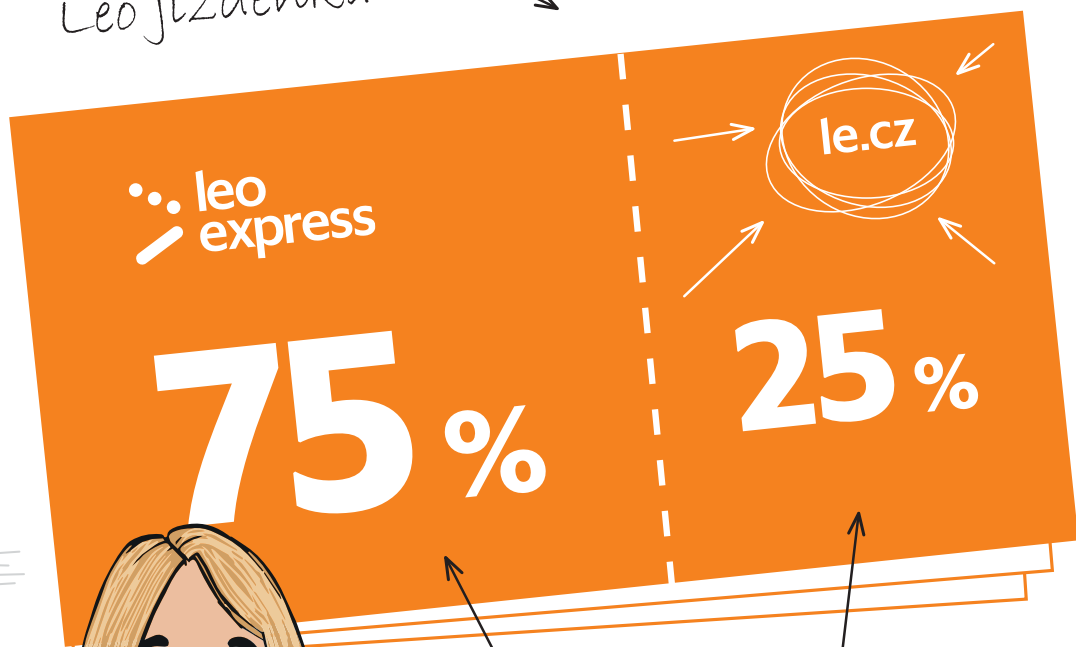


♥ info 220 311 700



Vracíme ti projeté jízdné

Leo jízdenka →



cashback na tvůj
účet u nás

studentská sleva



Lea

Objednej si jízdenky a cestuj prakticky zadarmo!

Místo k žití

Nejbližší okolí nás ovlivňuje možná více, než si uvědomujeme. My tvoříme jej a ono tvoří nás. A tuhle vzájemnou symbiózu stojí za to opečovávat.

40

ANKETA

TEXT: Renata Kučerová

FOTO: archiv respondentů / Respondents' archives

Place to Live

Our immediate surroundings influence us more than we realize. We shape them and they shape us. This mutual dependence is certainly worth our attention.



Otázka
Question

JAK VNÍMÁTE VEŘEJNÝ
PROSTOR, VE KTERÉM ŽIJETE?

HOW DO YOU FEEL
ABOUT THE PUBLIC AREAS
IN YOUR TOWN?

Iva Březovičová

hlavní účetní na SŠ, Brno

Svoje město považuji za žijící, pulzující, mladistvé, kulturní, kavářenské, zelené, kopcovité, ... Dá se projít křížem krážem pěšky a neustále překvapuje. Lidem už nejde jen o to mít poblíž potraviny a hospodu. Je fajn, když je veřejný prostor prakticky využitelný a zároveň vytváří pro oko příjemné prostředí. Například Špilberk nabízí lidem mnohem více vyžití než hrady v jiných městech. Jeho venkovní prostory jsou místem pro všechny.



high school financial
manager, Brno

My city is vivid, pulsating, youthful, cultural, full of cafes, greenery and hills... You can walk the length and breadth of it on foot and never run short of surprises. People want more than a pub and store nearby. It is great to see the public space practically arranged, useable and pleasant to look at. For instance, the Špilberk hill offers much more than old castles in other towns. There are beautiful outdoor areas for everybody.

Alan Hopp

poradce, Dobřejovice

V mládí mi vyhovovalo centrum Prahy, teď jsem maximálně spokojený na venkově. Mám radost ze zlepšování a zkrášlování drobných věcí, z megalomanských projektů mám obavy. Rozvíjení veřejného prostoru vnímám velice intenzivně, nejen kvůli procházkám se psem. Když vedení Dobřejovic vyzvalo občany k účasti na tvorbě strategického plánu rozvoje obce, velmi rád jsem se do procesu tvorby zapojil v několika pracovních skupinách.



consultant, Dobřejovice

When I was young, I liked the centre of Prague, but now I'm entirely satisfied in the village. I like the small improvements around me, but I'm afraid of megalomaniac development projects. I can feel the development of the public space very intensely during the walks with my dog. When the Dobřejovice council encouraged people to participate in the development plans for the village, I was happy to take part in several workgroups.

Gabriela Kiszová

manager překladových práv v nakladatelství, Praha

Okolní prostředí včetně lidí musí rezonovat s tím, co je pro mě důležité. Na Žižkově to funguje skvěle, at už jde o kulturu, nebo zkrášlování veřejného prostoru. Občas se na dění sama podílím, třeba hraním s kapelou. Potěšily mě veřejné kompostéry, které mi ve městě chyběly. Rozčiluje mě lidská neohleduplnost, hlavně co se týče nepořádku. Miluju místní trhy, akce typu Zažít město jinak nebo zahrádečky kolem stromů.



translation rights manager, Prague

I need my surroundings to resonate with what is important for me, and that works great in Žižkov, both in terms of culture and the public space. I take an active part, for instance by playing music with my band. I like the newly installed public composters. I get upset when I see how thoughtless people can make the place messy. I love street markets, events such as The Different City Experience or the tiny gardens around trees.

Petr Zemánek

IT specialista, Praha

Pro mne je ideální kombinací byt ve městě a chalupa na venkově. Na Letné oceňuji blízkost obchodů, služeb, kultury, parků a výbornou dopravu. Mám rád pořádek a útulnost. Vadí mi odhazování odpadků a nedopalků na chodníky, neuklizení psích exkrementů, vandalismus, ... Myslím, že chování lidí ve veřejném prostoru je obrazem hodnot uznávaných ve společnosti. Moc bych si přál, aby mělo zlepšující se tendenci.



IT specialist, Prague

A flat in the town and a summer house in the village is an ideal combination for me. In the Letná neighbourhood of Prague, I appreciate the accessible shops, services, culture, parks and transportation. I like the place tidy and homely, no rubbish, cigarette butts or dog faeces on the ground... I think people's behaviour in public areas reflects the values of the society. I wish very much that it would improve in future.

Veronika Hajdyla

ilustrátorka, Straník

Vnímám, že konečně začínáme chápat funkci veřejného prostoru jako nástroj k utváření vztahů. Baví mě, když je prostor natolik dobře vymyšlený, že dokáže spojit lidi, motivovat je k interakci. Po životě ve velkoměstě jsem dospěla k tomu, že potřebuji kus země, kde se můžu rýpat v hlíně a kde v noci vidím hvězdy. Když koukám, s jakou samozřejmostí naše děti vplouvají do okolní přírody, mám pocit, že je svět v pořádku.



illustrator, Straník

I think we are beginning to understand the role of public space in forming relations within the community. I love it when an area is cleverly designed in a way that stimulates interaction. After I had lived in a big city, I finally decided that I needed a piece of land which I could cultivate and where I could watch the stars at night. Seeing our children naturally interact with the surrounding nature, I feel that things are right.

Jan Kunze

dramaturg, kurátor, Opava

Věřím, že to, co nás obklopuje, nás do jisté míry i utváří. Rád vidím, když je nějaké místo navrženo tak, že se tam lidem dobře žije a ještě estetiky dotváří daný prostor. Zlepšování veřejného prostoru je u nás bohužel často spjaté s regionální politikou a s kvalitou vedení měst, regionů nebo celých krajů. Kde jsou vizionáři a osvětlení lidé, tam se dělá architektura a intervence do veřejného prostoru na světové úrovni.



dramaturgist, curator, Opava

I believe that the things around us tend to shape us to some extent. I love places with sophisticated and aesthetic design which makes it pleasant for people to live there. Development of the public space is too often dependent on the regional politics and the quality of local governments. When there are creative people with clear vision, they can create architecture and public space of the highest standards.

Jaroslava Nováková

ekonomka, Roztoky

Když přijedu z práce a vystoupím z autobusu, mám pocit, že začnu dýchat jiný vzduch, uvolním se a moje duše se usměje. Je dobře, když se město rozvíjí tak, aby se v něm po všech stránkách dobře žilo. Máme hezky upravené náměstí, vznikají nové obchody, staví se další základní škola, nové chodníky a ulice. Postupně se rekonstruují staré opuštěné vily. Starost mi dělá jen další výstavba – kvůli provozu a nemožnosti rozšířit silnici do hlavního města.



economist, Roztoky

When I arrive from work and get off the bus, I start to breathe the air, I relax and I am happy. I like towns that develop in a way that makes it pleasant for all the people to live there. Our square is nicely arranged, there are new shops, there is a new school being built, new streets with pavements. The old houses and villas are being renovated. The only thing that worries me are the newly built quarters, because the busy road to Prague cannot be widened.

Lázně Jáchymov

Ze sjezdovky do wellness

Zimní dovolená v Krušných horách

- propojení lyžařského areálu a lázní
- 31,5 km upravených sjezdovek, 120 km běžeckých tratí
- široká nabídka ubytování i na pár dní
- ideální lokalita pro aktivní jarní prázdniny



regionální gastronomie



unikátní saunový důl



Aquacentrum Agricola

Úzkosti patří k nejčastějším psychickým problémům

Lavekan 80 mg měkké tobolky je léčivý přípravek s obsahem levandulové silice k vnitřnímu užití. Čtěte pečlivě příbalovou informaci.

Cítit občas obavy je normální, **ale i důležité.**

Jde o přirozenou aktivaci k vyřešení určitého problému. Takové obavy ustanou, jakmile je situace vyřešena. Naproti tomu neustávající obavy ztrácejí svůj aktivizační účinek. Otázky „Co když...“ a strach z té nejhorší možné varianty roztácejí kolotoč negativních myšlenek a setrvalé úzkostné náлады.

Úzkost pak narušuje vaše **fungování během dne** a v noci **spánek**. Úzkosti patří k nejčastějším psychickým problémům. Podle evropských statistik jimi trpí **každá pátá žena a každý desátý muž**.

Jaké jsou příznaky?

- neustálé obavy • kolotoč myšlenek, špatné soustředění • vnitřní neklid a napětí • nespavost • svalové napětí • bušení srdce, bolesti na hrudi
- bolesti hlavy, bolesti zad • trávicí problémy

Kdy je třeba vyhledat pomoc odborníka? Poradte se s lékařem, pokud:

- se vaše obavy a úzkosti vymykají kontrole,
- trpíte třemi a více příznaky úzkosti,
- jsou vaše potíže dlouhodobé (6 a více měsíců),
- se vaše potíže ani po měsíci léčby nelepší.

Pomoc z lékárny

Existuje řada přípravků na příznaky úzkosti, které si můžete sami zakoupit v lékárnách. Ideální lék by měl mít příznivý poměr účinku a bezpečnosti. Neměl by způsobovat ospalost a neměl by být návykový. Tato kritéria splňuje například lék na bázi levandulové silice **Lavekan®**.

Cesta zpět k vnitřnímu klidu a lepšímu spánku

Lavekan®



Lavekan 80 mg měkké tobolky je léčivý přípravek s obsahem levandulové silice k léčbě přechodných úzkostných nálad. K vnitřnímu užití. Čtěte pečlivě příbalovou informaci.

Labská stezka

Ta nejkrásnější trasa
pro vaše výlety!



Dresden



Děčín
nejnižší položené město v ČR



Střekov
nejromantičtější hrad kraje



Velké Žernoseky
nejsevernější vinice v ČR



Roudnice nad Labem
největší zámek v Ústeckém kraji



Hřensko a Pravčická brána
největší pískovcová brána
v Evropě



Velké Březno
nejmladší zámek a pivovar
Březňák



Litoměřice
nejmalebnější město
Českého středohoří

- trasa cyklostezky
- alternativní trasa 2A
- Podřipský motoráček T5
- Středohorský motoráček T4
- Zubrnická museální železnice T3
- zastávka cyklobusu
- přístaviště
- přívody

www.stredohori.cz

www.ceskesvycarsko.cz





ROK 2020 JE ZA NÁMI. BOHUDÍK!

Rok 2020 si za pomyslný rámeček asi nedá nikdo z nás. Koronavirová pandemie téměř zastavila veškerý život, a to včetně našich černých vlaků. Veřejné zdraví je samozřejmě na prvním místě, ale vozit vlakem vzduch je drahá sranda, kterou si žádný dopravce nemůže dovolit. Proto jsme byli nuceni k mimořádným omezením, jako je rušení spojů. Za to se všem, a zejména pravidelným cestujícím, z celého srdce omlouváme a věříme, že to nejhorší je již za námi.



www.le.cz

THE YEAR 2020 IS OVER. THANKFULLY!

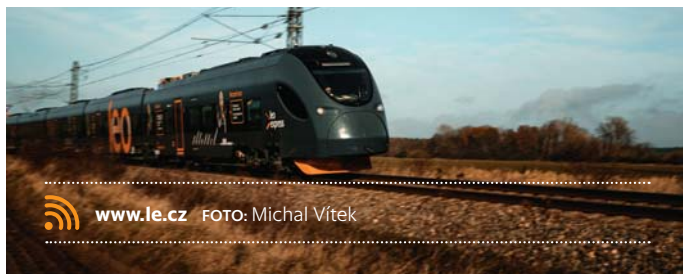
Hardly anybody will cherish the year 2020 as a particularly happy one. The COVID pandemic nearly froze the world, including our black trains. Naturally, public health is the utmost priority, but carrying air by train is a costly amusement which no carrier can afford. That is why we were compelled to reduce our services considerably. We would like to apologize for that especially to our regular customers. We sincerely hope that the worst is over now.

NA CO SE TĚŠÍME V ROCE 2021

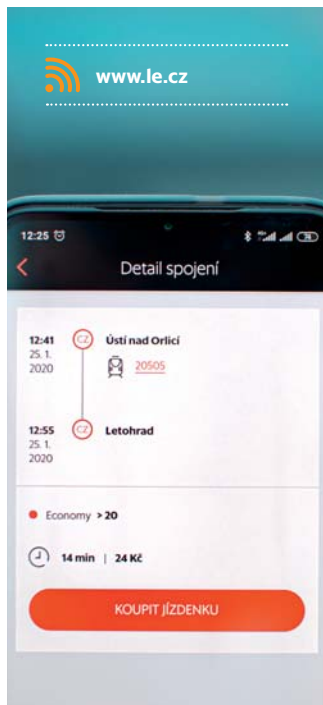
Letos se ale máme zase na co těšit! Kromě snad blízkého konce krize jsou to naše nové vlaky Sirius. Jejich přípravu krize zásadně zpomalila, ale na podzim začala další významná část zkoušek a vlaky nyní pilně dělají kolečka na zkušebním okruhu v maximální rychlosti. Těšíme se také na další jízdy parního vlaku na Orlicku, které minulý rok přitáhly velkou pozornost. A hlavně se těšíme, že vás zase bezpečně a pohodlně svzeme, kam potřebujete.

LOOKING FORWARD TO 2021

But there are good things awaiting this year after the pandemic is over! The launch of our new Sirius trains has been delayed by the crisis, but new important tests finally started this autumn. The trains keep circulating on the test route at maximum speed. We also expect more journeys by our steam train in the Orlice region, very popular with the public last year. And above all, we are looking forward to taking you safely to your destinations.



www.le.cz Foto: Michal Vítek



MOBILNÍ APLIKACE LEO EXPRESS TOHO UMÍ ČÍM DÁL VÍC

Děkujeme za vaše podněty pro zlepšení webových stránek i mobilní aplikace. Protože se naše služby snažíme stále zlepšovat, aby vám co nejvíce vyhovovaly, tak jsme konec našeho vývojářského to-do listu už několik let ani nezahlédli. Nedávno jsme ale nasadili několik zásadních novinek. Na webu i v aplikaci již můžete sledovat zpoždění konkrétních spojů a jejich přesnou polohu. Vždy tak víte, jestli máte přidat do kroku, nebo jestli se ještě můžete stavět na kafičko. Také jsme naplno rozjeli platební metodu Apple Pay, přidali push notifikace a mnoho dalších malých vylepšení v pozadí, která vám usnadní cestování.

LEO EXPRESS APP CAN DO MORE

We would like to thank you for your suggestions for our website and mobile app improvements. We are constantly looking for new ways to increase the convenience of our services and our IT to-do lists keep growing as long as our arms. Recently, we have introduced several breaking innovations. You can check out the current position and possible delay of our trains online, so that you always know whether to hurry up or have another cup of coffee. We have also begun to operate the Apple Pay method, added some push notifications, as well as many small improvements in the background to make your travels more convenient.

SPOLEČNĚ SÁZÍME STROMY

Díky vašim dobrovolným příspěvkům na kompenzaci uhlíkové stopy se od jara vybralo téměř 60 000 korun. A nyní to přineslo první výsledky – v obci Jabloňov u Velkého Meziříčí jsme vysázeli alej čtyřiceti stromů. Celkem se nám tak povedlo vykompenzovat přes 77 tun CO₂. Děkujeme, že vám životní prostředí není lhostejné a cestujete ekologicky!

PLANTING TREES TOGETHER

Your voluntary contributions to offset the carbon footprint made since the spring have reached nearly CZK 60,000. Now, there has been the first achievement – a line of 40 newly planted trees in the village of Jabloňov near Velké Meziříčí will compensate for over 77 tonnes of CO₂. Thank you for caring about the environment and travelling green!

Více informací na stranách 48–49.
For more information, see pages 48–49.



Společně jsme vysadili první desítky stromů!

Lidé cestováním s Leo Express doslova mění svět. Díky vašim dobrovolným příspěvkům na kompenzaci uhlíkové stopy jsme zvládli vysadit první desítky stromů. Svět bude zase o něco zelenější.

TEXT: Tadeáš Zíka

FOTO: archiv Leo Express

Together We Have Planted the First Set of Dozens of Trees!

When travelling by Leo Express, people can literally change the world. Your voluntary carbon footprint contributions allowed us to plant the first several dozen trees to make the world greener again.

48

ZÁKULISÍ

CZ Na jaře spustil Leo Express dlouho připravovaný projekt kompenzace CO₂ ve spolupráci s organizací CI2 bojující s uhlíkovou stopou. V čem to spočívá? Vlaky Leo Express jsou ten nejekologičtější dopravní prostředek, kterým můžete cestovat. Nicméně stále musí spotřebovávat elektřinu (a v případě regionální dopravy i naftu), při jejíž výrobě vzniká CO₂. To se ovšem dá několika různými způsoby vyrovnat – offsetovat. Možnostmi jsou třeba financování „čisté energie“ pocházející z obnovitelných zdrojů nebo právě výsadba stromů. Naším cestujícím jsme umožnili při nákupu jízdenky dobrovolně přispět na výsadbu stromů a tím offsetovat uhlíkovou stopu, která jejich cestou vznikla. Při cestě z Prahy do Ostravy jde obvykle o pár korun.

PRVNÍ STROMY

Projekt nyní nese první ovoce. Za vaše příspěvky jsme vysázeli stromořadí v obci Jabloňov blízko Velkého Meziříčí. Výsadba je tvořena 40 stromy, a to především švestkou domácí a dále dřevinami, které se v okolí přirozeně vyskytují – osikami, javory babykami a břízami. Díky tomu jsme společně kompenzovali 77 tun CO₂ za celkem 58 962 Kč. Podél silnice se nachází velkoplošně obhospodařovaná zemědělská půda, výsadba původních druhů dřevin tak citelně zvýší biodiverzitu a ekologickou stabilitu

místní krajiny, která v současnosti trpí nízkým zastoupením zeleně. Alej navazuje na dřívější výsadby podél místních silnic, které přispívají nejen k celkovému ozdravení krajiny, ale také ke zvýšení její atraktivity.

PŘÍSPĚT MŮŽE KAŽDÝ

Kompenzovat uhlíkovou stopu za pár korun můžete i vy. V posledním kroku při nákupu jízdenek na našem webu le.cz stačí zakliknout možnost „Chci kompenzovat uhlíkovou stopu své cesty“. Výše příspěvku se odvíjí od konkrétní trasy a třídy, kterou cestujete. Tak to příště můžete vyzkoušet! Více informací na: www.le.cz/eco •

Kompenzace uhlíkové stopy

77 tun CO₂
40 stromů
58 962 Kč

Carbon Footprint Compensation

77 tonnes of CO₂
40 trees
CZK 58,962



49
BACKSTAGE

EN Last spring, Leo Express and the CI2 organisation focusing on carbon footprint reduction launched a joint project of CO₂ compensation. What is it about? Leo Express trains are the most environmentally considerate means of transport you can use, but they need electricity to move, and power plants produce CO₂ emissions. Our local trains even use diesel. The carbon emissions could be compensated in several ways, for instance by supporting “green energy” from renewable sources or planting trees. Our customers were given the option to contribute to the tree planting programme when buying their tickets. The contribution was designed to offset the carbon footprint of their journey. It was just a few crowns for a journey from Prague to Ostrava.

FIRST TREES

The project has now yielded its first fruit. Your contributions totalling CZK 58,962 allowed us to plant a line of 40 trees in the village of Jablůňov near Velké Meziříčí which will compensate for 77 tonnes of CO₂. The new plants are mainly European plum trees and other species naturally occurring in the region – quaking aspen, field maple and birch trees. Since the trees are planted along a road next to vast agricultural fields, they are believed to make a substantial contribution to the biodiversity and

ecological stability of the habitat which currently suffers from a considerable lack of natural vegetation. The trees expand the original avenue and help to make the whole landscape healthier and more attractive.

EVERYBODY CAN CONTRIBUTE

You can help us compensate the carbon footprint. When buying a ticket at le.cz, click the “Offset the carbon footprint” checkbox in the last step. The contribution is very small and depends on your route and selected class. Try it the next time you buy your ticket! For more information see www.le.cz/eco •



Nic mě nezastaví

Poprvé na sebe upozornila v roce 2007, kdy jako první Češka vystoupala na nejvyšší horu světa Mount Everest. „Je to návykové. Kdybych chtěla vypnout hlavu, tak zítra skočím do letadla a jedu na další expedici,“ říká horolezkyně Klára Kolouchová v závěru dokumentu K2 vlastní cestou popisujícím její předloňský výstup na obávanou horu. V rozhovoru pro Magazín Leo Express svá slova potvrzuje.

TEXT: Martin Minha

FOTO: Dan Vojtěch pro Nikon CZ

50

INSPIRACE

Nothing Can Stop Me

She made headlines in 2007 as the first trueborn Czech woman to climb Mount Everest. “It is addictive. If I needed to switch off my head, I would hop on the plane and go on another expedition,” says mountain climber Klára Kolouchová at the end of the documentary entitled K2 My Own Way about her climb on the mountain two years ago. She confirmed her words in the interview for the Leo Express Magazine.



6 959 m n. m.

V roce 2005 vystoupala na jihoamerickou Aconcaguu.

In 2005, she climbed the highest peak in south America – Aconcagua.

8 201 m n. m.

V roce 2006 vystoupala na himálajskou Čo Oju (Cho Oyu).

In 2006, she conquered Cho Oyu in the Himalayas.



51
INSPIRATION

8 848 m n. m.

V roce 2007 jako první rodilá Češka zdolala Mount Everest.

In 2007, she became the first trueborn Czech woman to summit Mount Everest.

8 586 m n. m.

V roce 2019 stanula na vrcholu Káčaňdžungy.

In 2019, she conquered Kanchenjunga.

8 611 m n. m.

25. července 2019 na svůj třetí pokus zdolala i obávanou horu K2.

In 2019, on 25th July, she undertook her third climb to K2 and succeeded.

CZ Profesií vrcholová manažerka, matka dvou dětí a také úspěšná česká horolezkyň. Klára Kolouchová je zkrátka žena mnoha tváří. „Život je úžasně barevný a já jsem ráda, že se mám pořád na co těšit. Jedno ze zásadních rozhodnutí, které jsem udělala, bylo založit rodinu – což je mimochodem mezi aktivními horolezkyňkami velmi vzácné,“ vypráví s úsměvem. V roce 2019 si do své lezecké kariéry připsala další úspěch – jako první žena z České republiky vystoupala na dvě osmitisícovky, posvátnou Káčaňdzungu (Kanchenjunga) a magickou horu K2. „Od návratu z Pákistánu do první vlny pandemie to byl jeden velký kolotoč. Usilovně jsme pracovali na premiéře filmu. Dva týdny před ní se ale všechno zavřelo,“ vzpomíná Klára. Dokument K2 vlastní cestou šel



EN A top manager, mother of two and a successful Czech mountain climber, Klára Kolouchová is a woman of many faces. "Life is wonderfully colourful, and I am happy that I have always something to look forward to. One of the crucial decisions I have made was to have a family – by the way, a rare step among active female climbers," she says with a smile. In 2019, she scored another point in her climbing career when she became the first Czech woman to climb two eight-thousanders, the sacred Kanchenjunga and the magic K2. "After I returned from Pakistan, I dived right into the first wave of the pandemic. We worked hard to finish the documentary, but the lockdown came two weeks before the opening night." The documentary K2 My Own Way was eventually launched in late July. That was the conclusion of one chapter for the Czech climber. She has aspired to conquer the second highest peak of the world ever since 2016. She managed on the third try. "Suddenly it was over. The end of the story. And I did not want to admit it, I did not want to go back. It was a strange feeling; it was the first time I felt that way. I usually count down the minutes and cannot wait to be home. This time I was confused, but that is natural. One beautiful episode was over to open the door to something new," says Klára.

CHANGE OF PLANS

The second wave of the pandemic was full of challenges. She and her closest family had to deal with the covid infection. Only in November was she fit enough to start planning new expeditions. "It was hard to keep fit. All the fitness centres and pools were closed, so it took a lot of mental power to stay fit. I combined cycling, running and power workout at home. I was jealous of my friends who were climbing in the preciously uncrowded Himalayas," →

Klára Kolouchová

She studied trade management at the Anglo-American University, Prague. She worked in PR and HR management in Prague and London. She is married with a daughter Emma and son Cyril.

nakonec do kin koncem července. Pro českou horolezkyni se tím uzavřela jedna životní kapitola. Zdolat druhou nejvyšší horu světa se snažila od roku 2016. Vyšlo to až na třetí pokus. „Najednou bylo po všem, konec příběhu a já si nechtěla připustit, že to skončilo. Nechtěla jsem se vrátit. Byl to velmi zvláštní pocit, to se mi po expedici stalo poprvé. Jindy bych počítala minuty a těšila se, až budu zpátky doma, já ale měla protichůdné pocity. Je to však přirozené. Jedna krásná etapa skončila, aby mohl vniknout prostor zas pro něco nového,“ líčí Klára a vzápětí dodává: „Doma je pak návrat do reality velmi rychlý a jen se vždy utvrdím v tom, že hory jsou jen jedna z mnoha radostí v životě, které už v mém případě dostaly hodně prostoru. Víím, že na mě zase počkají.“

ZMĚNA PLÁNU

I pro Kláru byla druhá vlna pandemie plná výzev a sebezpřekónávání. S koronavirem bojovala na vlastní kůži ona i její nejbližší – naštěstí úspěšně. Česká horolezkyně se tak v listopadu mohla opět začít připravovat na další případné expedice. „Byla to taková udržovací fáze. Posilovny i bazény byly zavřené, o to větší to chtělo vůli. Střídala jsem kolo, běh a domácí posilovnu. Tiše jsem ale záviděla kamarádům, kteří zrovna ležli ve vzácně prázdném Himálaji,“ přiznává Klára, která dala v nejisté situaci přednost rodině. „Chvíli jsme s manželem zvažovali, že bychom na pár týdnů odjeli na nějakou menší výpravu, ale za dané situace by to nebylo fair. Domácí výuka dvou školáků, z toho jednoho prvňáka, to je výzva sama o sobě. Loňský rok tak byl pro mě myslím zaslouženě odpočinkový. Takový klid před bouří.“ Vášnivá lezkyně tak využila čas v Praze na přípravu dalších adrenalinových zážitků. Pokud to situace ve světě dovolí, ráda by začátkem roku opět nasedla na palubu letadla. „V plánu je výstup na zimní Ama Dablam a pro jaro se rýsuje ještě jedna krásná ‚osmička‘. Už dlouho nosím v hlavě myšlenku čistě ženské expedice. Pokud by se nám s holkama podařilo sladit diáře, byla by to pecka,“ prozrazuje nadšeně.

PŘÍZPŮSOBIT SE PODMÍNKÁM

Bez perfektní fyzické kondice je zdolání nejvyšších hor světa zcela nemožné. Klára Kolouchová se na expedice zpravidla připravuje dennodenním vícefázovým drilem a v tréninku se vždy snaží co nejvíce simulovat očekávané podmínky. „Příprava v tělocvičně je sice fajn, ale já pak musím podat →

BECHEROVKA® NÁVŠTĚVNICKÉ CENTRUM VISITOR CENTRE

Otevřeno úterý–neděle 9.00–17.00 hod.
Open Tuesday–Sunday, 9:00 a.m.–5:00 p.m.
Adresa/Address: Becherplatz, T. G. Masaryka 282/57, Karlovy Vary
Rezervace/tickets: Tel.: 359 578 142 / E-mail: vstupenky@pernod-ricard.com
www.becherovka.com



CZ → výkon v extrémních teplotách a výškách," vzpomíná třeba na sedm let starý zážitek z Aljašky. „Život v Londýně mě naučil, že není špatného počasí. A tak, když jsem se v roce 2013 připravovala na Mount McKinley (dnes Denali – pozn. red.), trénovala jsem v Praze co nejvíce venku i v zimě. S trenérem jsme vzali hrabla, odházeli sniž na pražských letenských schodech a se zátěžovou vestou jsem pak běhala nahoru a dolů. On tam stál ve dvou péřovkách a se stopkami v ruce a termoskou čaje na mě pokřikoval, ať přidám.“ Fyzička se jí v kombinaci s odvahou a odhodláním vyplatila i během zatím poslední zmiňované expedice na K2. Ačkoliv bylo pod vrcholem velké množství sněhu a Klára i tým fixačních šerpů se do něj bořily po pás, po několikadenním odpočinku v základním táboře si nakonec svůj vytoužený cíl, jako první Češka a teprve dvacátá žena na světě, splnila.

Klára Kolouchová

Vystudovala obchodní management na Anglo-American University. V Praze a Londýně pracovala na manažerské pozici v oblasti PR a HR. Je vdaná, má dceru Emmu a syna Cyrila.

ZAS A ZNOVA

Může se zdát, že Klára Kolouchová má seznam nejvyšších hor světa, které postupně zdolává a z papíru odškrtnává. Opak je ale pravdou. Hory jsou pro ni pocitová záležitost, nikoliv cíl. „Přicházejí ke mně samy. Nejsem z horolezecké rodiny, i když krkonošské kopečky jsme měli nachozené od mala. Zlom přišel při mém výstupu na Aconcagua – nejvyšší horu Jižní Ameriky," vzpomíná na dobu, kdy jako šestadvacetiletá vycestovala z Londýna (ve kterém tehdy pracovala) za svým prvním větším horolezeckým zážitkem. „Stála jsem nahoře a něco kouzelného se přihodilo. Kombinace silných vjemů, které od té doby nemůžu a ani nechci pustit. Od té doby vím, že se po každém návratu z expedice budu chtít zase vrátit," usmívá se česká sportovkyně. •

EN → she admits. She chose to stay with her family. "My husband and I considered going away for several weeks, on a shorter expedition, but it wouldn't have been fair in the situation. The remote schooling of two children, one in the first grade, was a challenge in itself. Last year was a deserved repose. A sort of a calm before the storm." The passionate climber used her time in Prague to prepare for more bold adventures. If the international situation allows it, she would like to board a plane again in early 2021.

ADAPTING TO CONDITIONS

Climbing the highest mountains of the world is impossible without keeping in perfect shape. Klára Kolouchová does several phases of workout every day, trying to simulate the expected conditions as much as possible. "Workouts in gyms are fine but the climb requires top performance in extreme altitudes and temperatures," she recalls her experience from Alaska seven years ago. "Life in London has taught me that there is nothing like bad weather. In 2013, when I trained for Mount McKinley (Denali), I tried to do most of my workout outdoors even in Prague. My coach and I took snow shovels and we cleaned the Letná stairway in Prague, so that I could take a weighted vest and run up and down. He stood there in two down jackets with a stopwatch and a thermos of tea, shouting at me to speed up." Her physical capacity proved useful during her latest successful K2 expedition. The areas just under the summit were covered in a thick layer of snow and Klára and her Sherpa guides were up to their waist in it. She had to give up, but after several days of rest in the base camp, she finally reached the summit as the first Czech woman and twentieth woman globally.

AGAIN AND AGAIN

Klára Kolouchová might seem to have a list of the highest mountains that she ticks one by one, but that is not true. Mountains are a matter of emotions for her, not a goal. "They come to me. I am not from a climbers' family, although we hiked a lot in the Czech mountains when I was little. The change happened when I climbed Aconcagua – the highest peak in South America," she recalls the time when she was 26 and travelled from London, where she lived at that time, to gain her first real climbing experience. "I was standing on the summit and felt something amazing. A surge of strong emotions that I knew I would never want to relinquish. Ever since, I was sure that every time I come home from an expedition, I would want to go again," she says with a smile. •



NORD
BLANC

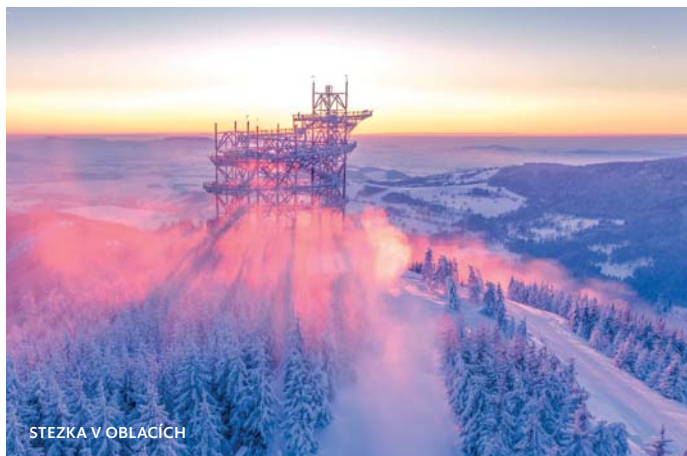
UŽIJTE SI ZIMU PO SVÉM

NORDBLANC je módní značka oblečení pro nadšence do přírody, specializující se na outdoorové a zimní sporty, která každý rok posouvá své střihy, technologie a způsoby výroby milovými kroky dopředu. Její výhodou jsou především kvalitní materiály, aktuální technologie, funkčnost a moderní design.



WWW.NORDBLANC-OBCHOD.CZ

Rozhlédněte se po Pardubickém kraji



56

ADVERTORIAL

TEXT: DSVČ

FOTO: archiv DSVČ, Lukáš Boček, archiv Českomoravské pomezí

CZ Podívat se na svět z výšky poté, co zdoláte schody některé z rozhleden, je zaslouženým zážitkem. Dechberoucí výhledy si můžete užít i na různých místech našeho kraje. Vybrali jsme pro vás tři rozhledny, na které můžete vystoupat i v zimě, protože jsou přístupné po celý rok. Mnoho dalších rozhleden a vyhlídkových míst najdete na webu www.vychodnicechy.info.

BOIIKA

Nedaleko města Nasavrky stojí na keltské stezce ve výšce 523 m n. m. dřevěná rozhledna s vyhlídkovou plošinou ve výši 11 metrů, na kterou se dostanete po 32 schodech. Z ní uvidíte Chrudim, Pardubice a vrcholky Krkonoš, Orlických hor i Králický Sněžník. Dojet k ní můžete i autem.



STEŽKA V OBLACÍCH

Od roku 2015 stojí na Dolní Moravě ojedinělá stavba plná zážitkových tras, která vás vezme až do oblak. Stežka v oblacích se nachází poblíž chaty Slaměnka, nedaleko horní stanice lanovky Sněžník a vyhlídky nazývané Skalka, v nadmořské výšce 1 116 m n. m. Do výšky, kterou běžně brázdí jen ptáci, se pohodlně dostanete po dřevěné cestě i s kočárky nebo invalidními vozíky. Na Stezku v oblacích je možné se vydat komfortně také sedačkovou lanovkou.

STRÁŽNÝ VRCH

K těžební historii oblasti mezi Svitavami a Moravskou Třebovou odkazuje svým tvarem připomínajícím těžní věž rozhledna na Strážném vrchu (590 m n. m.). Na vyhlídkovou plošinu ve 14 metrech vede 67 schodů. Nabídne vám výhled na Moravskou Třebovou, část Orlických hor i na Králický Sněžník. Dostanete se k ní na kole nebo pěšky od Dětrichova či Nové Vsi. •

OLOMOUC

Olomouc

jako v pohádce

www.tourism.olomouc.eu



Od Dallasu k Netflixu

Není pochyb o tom, že digitalizace za posledních pár let změnila kromě jiného zcela výrazně i filmový průmysl. Časy, kdy jsme u televize odpočítávali hodiny a těšili se, až zazní znělka oznamující další díl naší oblíbené televizní série, jsou dávno pryč. Jakou proměnou prošel formát seriálů nejen díky streamovacím službám?

.....
TEXT: Martin Minha FOTO: © Shutterstock.com
.....

From Dallas to Netflix

The boom of digital technologies in the last several years changed many things – among them the film industry. The times when we sat in front of the TV and counted down the hours until the theme tune of another episode of our favourite show are over. Let us look at the transformation of the field caused not only by streaming services?

CZ Určitě byste si i vy vzpomněli na seriál, u kterého jste pravidelně trávili dlouhé večery a u titulků se vztekali, že už je „zase konec“. Dnes si díky zpětnému přehrávání a streamovacím – takzvaným VoD (Video on Demand) – službám můžeme celou sérii přehrát klidně v kuse. Celý filmový průmysl za posledních třicet let reagoval jak na dobový vývoj, tak na potřebu diváka. „Dospěli jsme k tomu, že dnes televizní díla sledujeme tehdy, kdy sami chceme. Kvalita samotných sérií rostla stejně, jako padala. Jak televize získávala větší váhu na trhu, rostly rozpočty, zájem

umělců a posléze i diváků,” říká šéfredaktor kulturního webu informuji.cz Tomáš Fiala. Důležitým zlomem je pro něj fakt, že hollywoodská smetánka přestala hledět na televizní průmysl jako na cosi podřadného. „V novém století můžeme i ty největší hvězdy vidět na těch nejmenších obrazovkách. Zároveň se ale s poptávkou diváka zcela logicky zvýšila nabídka. Ne každá produkce navíc aspiruje na televizní Emmy nebo Zlaté glóby,” zmiňuje filmový publicista prestižní americká ocenění a dodává: „Nejlépe to ilustruje počet pilotních epizod, kterým studia nikdy nedopřejí vytoužené pokračování. Jsou jich desítky.“ Celkovým vítězem jsme tak evidentně my – diváci zahlceni obsahem na několik let dopředu.

Způsob divácké konzumace není jedinou změnou, kterou seriály za poslední roky prošly. Dnes už jen velmi zřídka narazíme na televizní sérii, kterou bychom si mohli s klidem a pochopením pustit třeba od prostředka. Jiné jsou vyprávěcí postupy i dějové linie. „Klasické dělení na drama a komedii je základním kamenem televizní produkce. Dnes je to paradoxně ale kombinace veškerých subžánrů a jejich vzájemné provázání, které dělá →

KULTURNÍ PUBLICISTA TOMÁŠ FIALA DOPORUČUJE

Hvězdná brána
1997–2007
(Amazon Prime)

Gilmoreova děvčata
2000–2007
(Netflix)

24 hodin
2001–2010
(Amazon Prime)

Hra o trůny
2011–2019
(HBO GO)

Newsroom
2012–2014
(HBO GO)

TF: „Jasná volba na všední odpoledne.“

TF: „Mám slabost pro hbité a zábavné dialogy.“

TF: „Naprostojedinečný formát, který do té doby neměl obdoby.“

TF: „Co se týče produkce a velkoleposti, nemůžu to opomenout.“

TF: „Fenomenální série z pera mistra dialogu a politického dramatu Aarona Sorkina.“

59
INSPIRATION



EN | bet you can name a TV series that used to consume your long evenings. I am sure you were mad every time the closing credits interrupted the story once again. Today, the VoD (Video on Demand) streaming services allow us to watch whole seasons in one run. Over the last 30 years, the whole film industry had to find ways to adapt to the rapid development of technology and the changing needs of their audience. “We have reached the point when we can watch TV shows whenever we choose. The quality of the series goes up and down. As the television →

CZ → z průměrných sérií ty nadprůměrné. Skvěle zpracovaná dramata jsou vřadkou lodí téměř všech televizí," říká Fiala. Stejným či ještě větším klenotem může podle něj být i drama s komediálními prvky. „Například Kominského metoda z produkce Netflixu boduje brilantními dialogy a osobitým, ne vždy veselým pohledem na život. Vyplácí se zkrátka riskovat a plout po neprobádaných vodách. Originalita v takovém případě opravdu přebíjí žánr," říká filmový publicista.

KDYKOLIV A KDEKOLIV

Když se v lednu 2016 stal Netflix dostupným i v České republice, začal se pojem „streamovací služba“ skloňovat daleko častěji i u nás. Netrvalo dlouho a lidé si na nonstop dostupný zajímavý obsah začali velmi rychle zvykat. „VoD služby přidaly pomyslnou frčku na uniformu televizní tvorby. Videotéky se staly velkou konkurencí kin a tím i velmi žádaným artiklem, díky kterému ještě více vzrostl divácký zájem," popisuje Fiala přelomovou technologii a zmiňuje, že kromě nové, vlastní produkce nabízí streamovací služby často i kultovní tvorbu let minulých. „Kromě nové zábavy diváky nostalgicky vrací ke kořenům průmyslu, kdy některá ikonická díla svítila na chtivé publikum z obrazovek televizorů." Právě na Netflixu tak mohou jeho diváci zhlédnout například všechny díly celosvětově oblíbeného seriálu Přátelé nebo americký sitcom ze světa mladých fyziků Teorie velkého třesku. O obsáhlé placené videotéky se však nesnaží jen v USA (kromě Netflixu třeba HBO GO nebo Prime Video). U nás na podobném principu fungují i služby iPrima, Voyo nebo čistě filmový Aerovod. Je tak pravděpodobné, že seriálového i filmového obsahu bude neustále přibývat a je jen na nás, jakou formu sledování si zvolíme. •



TOMÁŠ FIALA RECOMMENDS

Stargate

1997-2007
(Amazon Prime)

Gilmore Girls

2000-2007
(Netflix)

24 hours

2001-2010
(Amazon Prime)

Game of Thrones

2011-2019
(HBO GO)

Newsroom

2012-2014
(HBO GO)

TF: "Perfect choice for a weekday afternoon."

TF: "I have a thing for bright and funny dialogues."

TF: "Unique concept, previously unheard of."

TF: "The grand production makes it impossible to overlook."

TF: "A phenomenon by the master of dialogue and political drama, Aaron Sorkin."

EN → gained a leading position in the market, the budgets soared together with the interest of both artists and audience," says Tomáš Fiala, the editor-in-chief of the culture website informuji.cz. Fiala believes that an important momentum occurred when the Hollywood elite stopped looking down on television as something inferior. "In the new century, you can see the biggest stars on the smallest screens. The growing demand naturally stimulates the offer. And not every show can aspire to win the Emmy or Golden Globe awards," he explains. "This is best seen on the number of pilot episodes produced by the studios which never see the planned following series. There are dozens," he adds. The winners of the whole game are apparently the viewers – swamped with all the content.

ORIGINALITY ABOVE GENRE

The new ways of consumption by audience is not the only change experienced by TV series in the recent years. It is rare nowadays to find a series which could be watched from the middle with little impact on understanding. The types of storylines and methods of storytelling are different. "The classic categories of drama



and comedy are the keystone of TV production, but nowadays, it is the sophisticated combination of various sub-genres that shifts an average series to excellence. Almost all TV channels rely on excellent dramas as their flagships," says Fiala. A good drama with elements of comedy is even more valuable. "For instance, The Kominsky Method produced by Netflix made its way to the top thanks to brilliant dialogues and a distinctive albeit not very optimistic attitude to life. It is worthwhile to take the risk and explore new territories, with originality being more important than the genre," says Fiala.

ANYTIME AND ANYWHERE

When Netflix entered the Czech market in January 2016, the term "streaming service" became much more common in local debates. People did not take long to get used to permanently available interesting content. "VoD services promoted TV shows to a higher rank. Video libraries became a considerable competitor to cinemas and managed to attract an astonishing attention and interest of the audience," says Fiala about the new technology, pointing out that the streaming services offer their own production as well as iconic shows of the past. "In addition to the new shows, they provide their audience with the nostalgia of the times when the iconic shows were broadcast on TV." Netflix allows its customers to view all the episodes of the global hit series Friends or the US sitcom about young scientists The Big Bang Theory. A fine choice of extensive video libraries is not exclusive to the US (with Netflix, HBO GO or Prime Video). In the Czech market, similar services are provided by iPrima, Voyo or the film library Aerovod. The offer of series and films is likely to keep growing, and it is only up to us to choose how we want to watch them. •



Tomáš Fiala

Publicista a vedoucí redakce kulturního portálu informuji.cz. Kromě filmu a televizních sérií ho baví četba, sport a zahraniční politika.

Journalist and editor-in-chief of the informuji.cz website. He loves films and TV mini-series, reading, sports and international politics.

Cirk La Putyka vás okouzlí!

TEXT: Renata Kučerová

FOTO: Pavel Kolský

Vrcholná akrobacie, skoky na trampolíně, žonglování, tanec, pantomima, kabaret, humor, dojetí i živá hudba... To vše a daleko více nabízí novocirkusový soubor Cirk La Putyka.

CZ Jeho domácí scénu najdete v pražských Jatkách78, vidět ho ale můžete nejen tam: při strhujících představeních jak v Praze, tak i na mnoha místech České republiky. A také při unikátních jednorázových akcích v parcích a ulicích, kdy jeho

členům nedělá problém nafouknout obrovské bubliny s akrobaty, otevřít si jednorázové výdejní okénko kultury, zřídit telefonní ústřednu s herci nebo projíždět Prahou s přívěsem plným tanečníků, hudebníků a žonglérů. A pokud jste je ještě nepotkali na živo, podívejte se na jejich sociální sítě. Najdete zde on-line přenosy, nejruznější divadelní pořady i záznamy některých představení. Aktuální program našeho předního novocirkusového souboru hledejte na www.laputyka.cz. •

62

ADVERTORIAL



Cirk La Putyka Will Astonish You!

Top-class acrobatics, amazing trampoline tricks, juggling, dance, pantomime, cabaret, humour, emotions and live music... all that and more is offered by the new-circus ensemble Cirk La Putyka.

EN Mostly staging their shows at the Jatká78 theatre, Prague, the ensemble can be seen performing at various places in Prague and other stages all over the country, but they might just as well surprise you in parks and streets. The artists have notably blown giant bubbles with acrobats inside, opened a "take-away" culture counter, operated a call centre with actors on the lines, or cruised Prague with a float full of dancers, musicians and jugglers. If you

have not met them yet, look at their social media to find online streamed shows or videos from various events and shows. The current programme of our leading new-circus ensemble is available at www.laputyka.cz. •

Myslete na cestování bez STAROSTÍ.



Vždy a všude s cestovním
pojištěním UNIQA.

www.uniqa.cz

Myslete



Vítejte na cestě za krásou a zdravím...

Kolagenové drinky obohacené o vitamíny a minerály pro krásné vlasy, nehty a pleť

- ✓ drinky obsahují 4000 - 4500 mg hydrolyzovaného kolagenu a jiné látky jako Vitamin C, Vitamin B6, MSM, Zinek a další
- ✓ přispívají k lepší kvalitě vlasů, nehtů a pleti
- ✓ vhodné také jako výživa pro klouby
- ✓ příznivě působí proti stárnutí organismu
- ✓ bez cukru
- ✓ slazený stévií

699 Kč
29, 2 €
CELÉ BALENÍ

30 sáčků v balení

jahoda

300 ml, ideální na cesty

lesní plody

pomeranč

300 ml

59 Kč
2,50 €
1 ks / 300 ml

VYZKOUŠEJTE TAKÉ NAŠI NOVINKU - VENIRA SHOTY

pomerančová příchut'

IMMUNITY SHOT

Pro podporu imunity

- + pro podporu imunity
- + vegan, bez lepku, bez cukru
- + rychlá vstřebatelnost

Obsahuje přírodní extrakty
z Yerba maté a zeleného čaje

- pro podporu imunity
 - jsou silnými přírodními antioxidanty
- Rovněž pozitivně ovlivňují koncentraci,
fyzický výkon, duševní zdraví a pohodu

+ Vitamin C

Vitamin C také slouží jako antioxidant,
který chrání náš organismus před
působením škodlivých radikálů

+ Beta-glukany

- mají schopnost podporovat správnou

49 Kč
2,10 €

1 ks / 25 ml

ENERGY SHOT

Pro okamžité získání energie

- + zajišťuje oddálení únavy,
zlepšení koncentrace
a celkové nabuzení organismu
- + vegan, bez lepku, bez cukru
- + rychlá vstřebatelnost

Obsahuje kofein z přírodních extraktů z:
guarany, ze zelených
kávoových zrn a zeleného čaje.

+ Hořčík

- přispívá ke snížení míry únavy a vyčerpání

+ Vitamin B6 a B12

- přispívají ke správné funkci
imunitního systému

49 Kč
2,10 €

1 ks / 25 ml

příchut' multivitamin

VENIRA
Energy Shot
MULTIVITAMÍN

Pro okamžité získání energie
+ kofein, bez lepku, bez cukru + zlepšení koncentrace + Hořčík, vitamín B6 a B12

VENIRA
Energy Shot
MULTIVITAMÍN

Pro okamžité získání energie
+ kofein, bez lepku, bez cukru + zlepšení koncentrace + Hořčík, vitamín B6 a B12

Amazing zimní dovolená po Česku

Zima je v plném proudu. Každý den je najednou velkou výzvou, a to hlavně proto, že se probudíte do mrazivého rána, které na první pohled neslibuje nic příznivého. Natož nějaký zážitek, který by alespoň zahřál na srdci. Opustit peřiny v zimě zkrátka vyžaduje velkou dávku odhodlání!

TEXT: Martina Svobodová

FOTO: © Amazing Places

Amazing Winter Holidays in Czechia

Winter is in full swing. Every day is a challenge because you wake up to a frosty morning which seems to promise nothing optimistic during the day, definitely not anything special and heart-warming. It takes a lot of determination to leave your cosy warm bed in the winter!

66

INSPIRACE

CZ Naštěstí je v Česku spousta kouzelných míst, kde si jde i ta nejtuzší rána s vidinou divokého lyžování přes den a večerního odpočinku, relaxace a postupného rozmrzání u praskajícího krbu pořádně užít. Vybrali jsme pro vás ta nejkrásnější místa, ideální na zimní radovánky a zasněžený odpočinek.

DÝCHEJTE ZHLUBOKA

Když se řekne lyžování, většinu nadšenců do zimních sportů automaticky napadne – ŠPINDL – top česká mrazivě okouzující destinace. V Amenty Resort Špindlerův Mlýn stačí nasadit lyžáky, sednout na lanovku a za pár okamžiků dýchat z plných plic čerstvý horský vzduch z vrcholku známé sjezdovky Labská. Po celodenním lyžování čeká na všechny návštěvníky skvělá večeře pečlivě připravovaná z lokálních surovin, sklenička výborného vína a na závěr privátní relaxační zóna. K dokreslení pohádkové atmosféry se stačí podívat z okna na krkonošské lesy. Výhledy berou dech.

RELAXAČNÍ ROMANTIKA

Lyžování patří mezi vaše oblíbené zimní kratochvíle, ale ještě radši máte odpočinek a chvilky pro sebe, které si dosyta užíváte v luxusní wellness zóně? Máme pro vás ověřený tip s neuvěřitelnou 235 let dlouhou tradicí. Ať už přijíždíte

díte za zasněženým svahem nebo zaslouženým odpočinkem, lehátka s výhledem na nekonečná panorama vyrazí dech každému zimnímu dobrodruhovi. Jediněčná Erlebachova bouda leží téměř na špičce Špindlerova Mlýna, čemuž jsou koneckonců přizpůsobena i masivní okna téměř ve všech pokojích. Každé ráno tak můžete sledovat romantický východ slunce nad zasněženými vrcholky krkonošských kopců, a být tak netknuté přírodě ještě o kousek blíže.

BĚŽKY NA NOHY, VAŘEČKY DO RUKY

K mrazivému počasí, zvýšené fyzické námaze a parádní dovolené neodmyslitelně patří i gastronomické →



Užijte si letošní zimu hezky česky. I tuzemské hory a pohoří nabízejí skvělé podmínky pro zimní lyžovačku nebo relaxační pobyt.

Enjoy this winter in Czechia. Czech mountains offer outstanding conditions both for vigorous skiing and peaceful relaxation.



67
INSPIRATION

EN Fortunately, there are many delightful places in Czechia where even the bleakest morning is brightened by the prospect of vigorous skiing during the day and a peaceful evening next to a crackling fireplace. We selected the most beautiful places for you, ideal locations for winter fun and relaxation.

TAKE A DEEP BREATH

When you say skiing, most enthusiasts automatically think of a single place – ŠPINDL – the top destination for winter in the Czech Republic. In Amenity Resort, Špindlerův Mlýn, you just put on your skis and board the lift to breathe the fresh air on top of the Labská slope in just a few minutes. After a day of skiing, the guests can enjoy a splendid dinner prepared from locally produced food, a glass of excellent wine, and the private wellness centre. Just look out of the window and enjoy the enchanting atmosphere and breath-taking views of the Krkonoše forests.

RELAXATION AND ROMANCE

Even though you are fond of skiing, you might as well prefer relaxation, quiet moments of privacy and wellness procedures in a luxurious spa resort. The following tip is a time-tested facility with unbelievable 235 years of tradition.

Whether you are coming for sports or relaxation, the deckchairs offering a view of the mountain panorama will take away the breath of any winter adventurer. The unique Hotel Erlebachova Bouda is located high in Špindlerův Mlýn. The large windows in nearly all the rooms let you watch the romantic sunrise over the snowy tops of the Krkonoše Mountains and come a step closer to pristine nature.

SKIING AND SAVOURING

Excellent holidays full of sports in frosty weather would not be complete without a special gastronomic experience. After all, you need to recharge. Two modern hotels were built →

CZ → rozmazlování v podobě pravidelného doplňování tukových zásob. V Pecí pod Sněžkou vyrostly dva moderní hotely. Kromě působivé architektury mají společný i ojedinělý zážitek, který nabízejí hned dvě hotelové restaurace. Na výběr budete mít ze sezonních surovin v restauraci Deep, kde si pochutnáte na skvělém telecím řízku nebo rybě. V restauraci Well naopak doporučujeme vyzkoušet šťavnaté steaky a pořádně masité burgery. Po výstupu na Sněžku nebo proběžkovaném dni garantujeme plně uspokojené chuťové pohárky. Ale nebojte, pokud patříte mezi

nebojácné kuchaře, uvařit si můžete v prostorných apartmánech, které komplex PECR nabízí jak pro jednotlivce, tak pro skupiny až pěti přátel.

ZAPADLÉ SOUKROMÍ

Na příkrém svahu, položená vysoko nad srdcem Pece pod Sněžkou, leží skromná a nově zrekonstruovaná horská chata. O snít tu skutečně není nouze, ba co víc, občas vás nemine proházet se k nejbližší cestě, která spojuje Konopindovu chatu s okolní civilizací. O to větší klid, soukromí, relax a romantika vás právě na této horské chatě čeká. Majitelé mají vše pečlivě a do detailu promyšleno, důkazem je třeba domácí pekárna, abyste nemuseli pro čerstvé a křupavé pečivo brzy ráno do města. Večer stačí snadno přichystat a ráno s chutí sníst. Tomu říkáme ideální start do nového dne. Chata se pyšní unikátní lokací – i když se říká, že všechny cesty vedou do Říma, v případě Konopindovy chaty vedou všechny cesty přímo na lyžařský svah. Všestranné výhledy na okolní kopce v čele s dominantní Sněžkou zaručí imponantní podívanou, na kterou budete ještě dlouho po návštěvě dychtivě vzpomínat. •

68
INSPIRACE



EN → in the Pec pod Sněžkou resort, both remarkable for their impressive architecture and singular gastronomic experience. You can choose between seasonal produce in the Deep restaurant where you can enjoy a veal steak or fish, or the Well restaurant which is renowned for their juicy steaks and meaty hamburgers. Either restaurant will fully satisfy your tastebuds after a climb on the highest Czech mountain Sněžka or a day of cross-country skiing. If you prefer to prepare

your meals yourself, you can cook them in the apartments in the PECR compound for groups of up to five people.

REMOTE CORNER

The steep slope high above the centre of Pec pod Sněžkou is the location of a newly reconstructed mountain chalet. You will never complain of a lack of snow there. In fact, you might complain of the opposite when you need to push the snow away from the only road leading to civilisation. Konopindova Chata is a place of repose, relaxation, retreat and romance. The proprietors care about details. There is even a bread machine for you, so that you do not need to go to town to buy fresh bread. Just prepare the ingredients in the evening and enjoy your bread in the morning – what a start to a new day. The location is unique – although all roads are said to lead to Rome, all the ways from Konopindova Chata lead to ski slopes. The charming view of the mountain scenery with all its peaks, including the highest mountain Sněžka, is an exceptional experience which you will remember long after your visit. •

UNICORN UNIVERSITY

Vysoká škola IT, datové analýzy a businessu

unicornuniversity.net



**DOKÁŽEME,
ŽE NA TO MÁŠ!**

BC

Softwarový
vývoj

Business
Management

DOUBLE DEGREE

ING

Softwarové inženýrství
a big data

Aplikovaná ekonomie
a analýza dat

- Prezenční, kombinovaná a **online** forma studia.
- Umíme komunikovat online. Od přijímaček až po zkoušky.
- Umožníme Ti pracovat na skvělých projektech. Třeba pro CERN.
- Učíme to, co funguje v praxi. Vzděláváme profesionály, o které trh stojí.
- Nabízíme atraktivní praxe. V Unicornu, Microsoftu, KPMG a jinde.



VÍTEŽ VYDÁNÍ



WINNER OF THE EDITION

FOTO: @hazous

Sdílejte a vyhrajte

Sdílejte své fotky s hashtagem #leoexpress na Instagramu a hrajte o 1 000 leo kreditů. Každé tři měsíce vybíráme vítěze. Mimo něj zveřejňujeme i další povedené snímky.

70

FOTOSOUTĚŽ

Share and Win

Share your photos on Instagram with the #leoexpress hashtag to win 1,000 leo credits. We choose a winner every three months and we publish the picture along other fine images.



FOTO: @zuzkavav



FOTO: @maikki17



FOTO: @double_mom_n



FOTO: @photos_dominik

Leo Express je zde i pro firmy

Ve dvou slovech – je to pro nás „uskutečňování výzev“. S každou úspěšně zdolanou výzvou si latku zase o něco zvyšujeme. Perfektní služby na palubě ovšem nenabízíme pouze jednotlivým cestujícím, ale i podnikatelům a celým firmám.

TEXT: Jiří Nekuža FOTO: Facebook Moravskoslezský kraj

72
NABÍDKA



CZ Pro služební cesty máme věrnostní korporátní program, který umožňuje nákup jízdenek na fakturu za zvýhodněných podmínek. Jízdenky pro firemní účely mohou klienti a jejich zaměstnanci nakupovat průběžně a pohodlně on-line, přičemž firma obdrží fakturu na konci každého kalendářního měsíce. Program navíc obsahuje možnost dodatečné slevy na základě kvartálního obrátu. Kromě základního Corporate programu nabízíme firmám i program Corporate Family, který mohou nabídnout svým zaměstnancům jako benefit pro jejich soukromé cesty. Členové Corporate Family získávají dvojnásobný cashback oproti běžnému účtu. Korporátní program se řídí heslem: „Čím více s námi cestujete, tím vyšší slevu vám dáme.“ Naše vlaky propojují významná centra v rámci Česka, Slovenska a Polska, a umožňují tak kombinovat návaznou dopravu například na letiště v rámci služebních cest. Cestovat vlaky na obchodní jednání je také způsobem, jak šířit message udržitelnosti (na které si zakládá čím dál více firem) u svých obchodních partnerů.

HROMADNÉ OBJEDNÁVKY + CHARTERY

Pro hromadné cesty si u Leo Express mohou firmy zajistit skupinovou jízdenku. Prodejem skupinové jízdenky pro nás ovšem služba pro klienta nekončí. Pokud například chce zajistit nadstandardní množství cateringu, a mít tak jistotu, že se na každého dostane, jsme tu pro něj. I vzhledem k naší rozsáhlé síti partnerů dokážeme na přání klienta zajistit chutě z celého světa nad rámec našeho palubního menu. Pokud na vytouženou destinaci nevedou koleje, dokážeme díky našim smluvním dopravcům zajistit návaznou dopravu do vašeho cíle ve standardech, na které jste u nás zvyklí.



**Více informací
o naší nabídce
pro firmy a kontakty
naleznete na
www.le.cz/firmy.**



73
OFFER

Pro klienty nabízíme i možnost charterových jízd. U nás tak ani pronajmutí celého vlaku nebo dvou není nic nereálného. Máme zkušenosti nejen s přepravou zaměstnanců na celofiremní akce, ale dokonce i s pořádáním party ve vlaku včetně DJ's. S naším vlakem tak firmy mohou připravit vskutku nevšední vánoční večírek nebo oslavu úspěšného kvartálu.

INZERCE

Vlaky Leo Express nabízejí pro firmy i netradiční inzertní prostor, který láká pozornost všech cestujících i širokého okolí. Naší největší inzertní plochou je celý 100 metrů dlouhý vlak, na který v minulosti umístil reklamní polep třeba i Moravskoslezský kraj, propagující turismus. Uvnitř vlaků se pak nachází celá řada příležitostí pro dlouhodobý zásah cestujících, ať už jde o obrazovky, nebo tiskoviny a další.

V průběhu minulého roku jsme transformovali náš business s reklamními formáty a vkročili i do on-line prostředí. Kromě klasického „letáčkování“ se tak vaše značka může objevit i na našich on-line kanálech. Magazín, který aktuálně čtete, je jedním z příkladů zdařilé transformace. Kromě fyzických výtisků, které jsou dostupné u každé sedačky v každém vlaku a na pokladnách, máme i on-line verzi, kterou si každý může pohodlně prolistovat na webu či vám dojde do e-mailu. Inzerentům tato on-line verze umožňuje

umístit na svou reklamu link, a redirectovat tímto způsobem čtenáře přímo na svůj web. Dokázali jsme tak propojit to nejlepší z obou světů.

Naší hlavní přidanou hodnotou je dlouhodobé cílení, vždyt více než 81 % cestujících s námi jede déle než 120 minut. Pro zaujetí pozornosti zákazníka je tak inzerce ve vlaku nesrovnatelně efektivnější, oproti například billboardům podél silnic, které cestující zaznamená maximálně na pár sekund. Paleta našich reklamních ploch je opravdu široká a prochází celou customer journey od nákupu až po dávání zpětné vazby. Navíc neklademe meze kreativitě a vždy jdeme klientovi naproti! •



Cestovní horečka v době koronaviru

CZ Když se mě nedávno můj kamarád zeptal, co teď dělám, když nemohu cestovat, musela jsem pouze smutně odpovědět, že ve volném čase zabírám frustraci z nedostatku navštívených zemí v roce 2020 a že do zahraničí mě vtáhnou tak maximálně staré fotografie. Největší výletní frustrace přišla s Vánoce, jelikož v předvánočním období máme s mou sestrou Sárrou společnou cestovatelskou tradici, která započala v roce 2016 a která obnáší každoroční

výjezd na vánoční trhy. Tahle tradice byla mimo jiné doplněná o vedlejší zvyk, kdy jsem se sestře snažila pokazit všechny fotky na Instagram mým – dle jejich slov – škaredým ksichtem. Byla jsem zvyklá si před svátky projít Drážďany, vídeňský Prátr, londýnský Winter Wonderland, ... No a letos jsem se nedočkala ani pražského „Staromáku“, protože bohužel ani tam se vloni žádná velká sláva nekonala. Pro příznivce vánočních trhů a milovníka svařáku je to velká rána. Ovšem, pokud tu mám fanoušky mých okének, pak se od minulého článku s Piña Coladou mnohé změnilo – naučila jsem se míchat si nápoje a hlavně svářet víno, takže jsem o ty litry svařáku díkybohu ochuzena nebyla. Jedinou nevýhodou sváření ve velkém je fakt, že mi vůně skořice a hřebíčku občas zavane v kuchyni ještě dnes a že už mi občas leze krkem. Vánoce jsem tedy díky svému novému umění přežila bez újmy, ale co zabrání mému strádání z necestování teď? Jedinou útěchou v těchto chladných dnech, kdy bych nejraději vyrazila někam hodně daleko za teplem, je mi plánování nových výletů a dovolených. V současné situaci sice člověk nemůže úplně počítat s tím, že se věci výrazně změní a že opět bude mít neomezené možnosti, ovšem naděje umírá poslední. Doufám tedy, že se alespoň v letošním roce podívám na Kapverdy, které jsem měla slíbené již loni. A pokud plán číslo jedna nevyjde, stále je tu přece nespočet krásných míst u nás v Čechách, které stojí za to vidět! •

TEXT: Klára Pištorová FOTO: Klára Pištorová

The Frustrations of Wanderlust

EN A friend of mine asked me recently what I do now that I cannot travel. I had to admit my sadness and agony over the striking deficiency of countries visited in 2020. The only way to travel is to browse through my old photographs. My feeling of frustration grew even stronger as the Christmas season approached. Ever since 2016, my sister Sara and I have shared a tradition of visiting Christmas markets abroad. A part of this tradition was my tireless effort to spoil all my sister's Instagram photos with my – as she calls it – ugly face. Every early winter season, we would roam the city of Dresden, visit the Prater park in Vienna or the London Winter Wonderland... But this year, it was not even the Old Town Square in Prague, because nothing was happening there. What a blow for the lovers of Christmas markets and hot wine gourmets. But the followers of my channels will know that a lot has changed since my summer Piña Colada adventure. I have learned to mix my own drinks and even to prepare hot wine, so I was not left short of the streams of my favourite Christmas drink. The only drawback of making my own hot wine at home is that the aroma of cinnamon and clove got firmly settled in my kitchen and I am growing tired of it. My newly

acquired skills helped me endure this Christmas without harm, but how should I deal with my desire to travel now? The chilly days increase my longing to escape somewhere far away, somewhere warm. The only consolation is to plan new trips. Even though one cannot count on having the things just as they used to be, with unlimited travel options, hope springs eternal. I hope to make the trip to Cape Verde, which I had planned for this year. And even if that proves impossible, there are so many beautiful places in the Czech Republic which are certainly worth seeing! •

FINE MECHANICAL WATCHMAKING, FROM JAPAN.

PRESAGE



TRIMATIC

Trimatic symbolizes three Seiko inventions that ensure the highest levels of reliability and durability in its mechanical watches.

SEIKO

SINCE 1881

Hodinky Koscom

Na Poříčí 30, pasáž Florentinum, 110 00 Praha 1, www.koscom.cz

POJISTÍME VÁS VE VŠECH SMĚRECH



Česká podnikatelská
pojišťovna

www.cpp.cz


VIENNA INSURANCE GROUP